



**ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE  
USE AND MAINTENANCE  
INSTRUCTIONS D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN  
GEBRAUCHS-UND BEDIENUNGS ANLEITUNGEN  
INSTRUCCIONES DE EMPLEO Y MANUTENCIÓN**

**eptarefrigeration**



**GELÉ**

**200 / 300 / 400 / 500**

**CSV CCS AT**

Il presente manuale è stato realizzato in modo semplice e razionale affinché leggendolo conosciate a fondo il vostro mobile. Si raccomanda di leggere attentamente il contenuto e di conservarlo unitamente al mobile.

Il costruttore declina ogni responsabilità per danni causati a persone o cose dovuti alla mancata osservanza delle avvertenze contenute in questo manuale. Qualsiasi persona utilizzi questo mobile dovrà leggere il presente manuale d'uso.

## 1. DESCRIZIONE GENERALE

### A - MANOPOLA PER LA REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA:

Per regolare la temperatura all'interno dell'apparecchio Min (1) a Max (5).

### B - COPERCHI SCORREVOLI

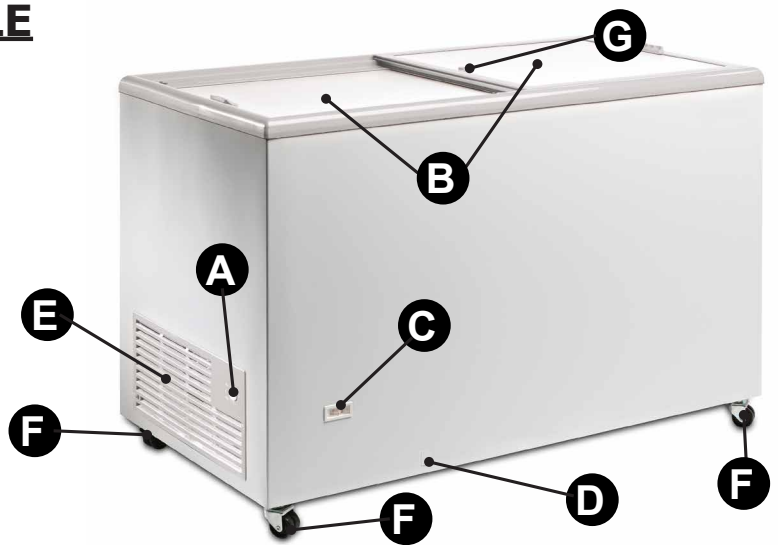
### C - TERMOMETRO

### D - SISTEMA DRENAGGIO ACQUA

### E - GRIGLIA VENTILAZIONE

### F - RUOTE PIROETTANTI

### G - SISTEMA CHIUSURA



## 2. SPECIFICHE TECNICHE

### 2.1 SPECIFICHE TECNICHE GELÉ CSV

	200	300	400	500
Dimensioni esterne (lunghezza x profondità x Altezza) (mm)	830 x 670 x 895	1060 x 670 x 895	1280 x 670 x 895	1500 x 670 x 895
Volume Lordo (litri)	222	304	387	470
Volume Netto (litri)	185	256	327	398
Refrigerazione	Statico	Statico	Statico	Statico
Sbrinamento	Manuale	Manuale	Manuale	Manuale
Classe climatica	4	4	4	4
Temperatura	-12°C / -26°C	-12°C / -26°C	-12°C / -26°C	-12°C / -26°C
Refrigerante	R600a	R600a	R600a	R600a
Alimentazione elettrica (V / Hz)	230 / 50	230 / 50	230 / 50	230 / 50
Peso lordo (Kg)	52	59	63	67
Peso netto (Kg)	48	54	57	60

### 2.2 SPECIFICHE TECNICHE GELÉ CCS

	200	300	400	500
Dimensioni esterne (lunghezza x profondità x Altezza) (mm)	830 x 670 x 895	1060 x 670 x 895	1280 x 670 x 895	1500 x 670 x 895
Volume Lordo (litri)	222	304	387	470
Volume Netto (litri)	185	256	327	398
Refrigerazione	Statico	Statico	Statico	Statico
Sbrinamento	Manuale	Manuale	Manuale	Manuale
Classe climatica	4	4	4	4
Temperatura	-12°C / -26°C	-12°C / -26°C	-12°C / -26°C	-12°C / -26°C
Refrigerante	R600a	R600a	R600a	R600a
Alimentazione elettrica (V / Hz)	230 / 50	230 / 50	230 / 50	230 / 50
Peso lordo (Kg)	52	59	63	67
Peso netto (Kg)	48	54	57	60

## 2.3 SPECIFICHE TECNICHE GELÉ AT

	200	300	400	500
Dimensioni esterne (lunghezza x profondità x Altezza) (mm)	690 x 670 x 900	1060 x 670 x 900	1280 x 670 x 900	1500 x 670 x 900
Volume Lordo (litri)	170	310	394	477
Volume Netto (litri)	126	238	305	372
Refrigerazione	Statico	Statico	Statico	Statico
Sbrinamento	Manuale	Manuale	Manuale	Manuale
Classe climatica	4	4	4	4
Temperatura	-12°C / -26°C	-12°C / -26°C	-12°C / -26°C	-12°C / -26°C
Refrigerante	R600a	R600a	R600a	R600a
Alimentazione elettrica (V / Hz)	230 / 50	230 / 50	230 / 50	230 / 50
Peso lordo (Kg)	42	57	61	65
Peso netto (Kg)	38	52	55	58

## 3. NOTE E AVVERTENZE



Il contenuto di questo manuale è di natura tecnica e di proprietà di EPTA s.p.a. è vietato riprodurre, divulgare o modificare interamente o parzialmente il suo contenuto senza autorizzazione scritta. La società proprietaria tutela i propri diritti a norma di legge.

La società non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni a persone, animali o al prodotto conservato in caso di:

- Uso improprio dell'apparecchio o uso da parte di personale non idoneo o autorizzato.
- Non rispetto delle norme vigenti
- Installazione non corretta e/o difetti di alimentazione
- Inosservanza del presente manuale
- Inosservanza del programma manutenzione
- Modifiche non autorizzate
- Installazione nell'apparecchiatura di pezzi di ricambio non originali
- Installazione e utilizzo dell'apparecchiatura per scopi diversi da quelli che ne hanno caratterizzato la progettazione e la vendita
- Manomissione o danneggiamento del cavo di alimentazione

La responsabilità dell'applicazione delle prescrizioni di sicurezza riportate nel seguito è a carico del personale tecnico responsabile delle attività previste sull'apparecchiatura, il quale deve accertarsi che il personale autorizzato:

- Sia qualificato a svolgere l'attività richiesta
- Conosca e osservi scrupolosamente le prescrizioni contenute in questo documento
- Conosca ed applichi le norme di sicurezza di carattere generale applicabili alla apparecchiatura



La manomissione o sostituzione non autorizzata di una o più parti dell'apparecchiatura, l'adozione di accessori che modificano l'uso dello stesso e l'impiego di materiali di ricambio diversi da quelli consigliati, possono divenire causa di rischi di infortunio.



Qualsiasi intervento effettuato sull'apparecchiatura richiede assolutamente il distacco della presa di corrente e comunque nessuna protezione (gigliole, carter) va rimossa da parte di personale non qualificato; evitare assolutamente di far funzionare il congelatore con tali protezioni rimosse.

## 4. IDENTIFICAZIONE APPARECCHIATURA

- Localizzate la targhetta apposta alla macchina per rilevare i dati tecnici.
- Verificare il modello della macchina e la tensione di alimentazione prima di compiere qualsiasi operazione.
- Se rilevate delle discordanze contattate subito il costruttore o l'azienda che ha effettuato la fornitura.

Nella targa dati sono indicati: *Costruttore, Codice, Marcatura di conformità, Tensione di alimentazione (V), Frequenza di alimentazione (Hz), Potenza elettrica assorbita (W), Potenza elettrica assorbita in sbrinamento (W), Potenza max. lampada (W), Volume lordo, Tipo e quantità del refrigerante, Classe climatica.*



**È assolutamente vietato rimuovere, manomettere la targa e modificarne o alterarne i dati in essa contenuti.**

## 5. SICUREZZA

### 5.1 AVVERTENZA PER GLI APPARECCHI CHE UTILIZZANO REFRIGERANTE R600A (ISOBUTANO)



L'isobutano è un gas naturale senza effetti sull'ambiente, ma infiammabile.

È quindi indispensabile accertarsi che tutti i tubi del circuito refrigerante non siano danneggiati, prima di collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione.

Ogni 8 gr. di refrigerante, il locale d'installazione deve disporre di un volume minimo di 1 m<sup>3</sup>. La quantità di refrigerante dell'apparecchio è indicata sulla targa dati tecnici dell'apparecchio. Fare attenzione a non danneggiare le tubazioni del circuito refrigerante durante il posizionamento, l'installazione e la pulizia. **Evitare fuochi o scintille all'interno dell'apparecchio.**

#### IN CASO DI DANNI:

- Tenere lontano l'apparecchio fiamme o fonti di accensione.
- Ventilare bene l'ambiente per alcuni minuti.
- Spegner l'apparecchio, estrarre la spina di alimentazione.
- Informare il servizio assistenza clienti
- Quanto più refrigerante contiene l'apparecchio, tanto più grande deve essere l'ambiente nel quale si trova l'apparecchio.
- In ambienti troppo piccoli, in caso di fuga si può formare una miscela infiammabile d'aria e gas.



**ATTENZIONE!** Non danneggiare il circuito refrigerante.

**ATTENZIONE!** Non danneggiare le pareti interne o esterne dell'apparecchio: il circuito del fluido refrigerante potrebbe danneggiarsi. In caso di pareti danneggiate non avviare l'apparecchio e rivolgersi ad un centro assistenza



#### ATTENZIONE!

**La manutenzione deve essere eseguita da personale tecnico addestrato ed abilitato per interventi su refrigeranti infiammabili.**

### 5.2 INDICAZIONI DI SICUREZZA

- **Leggete attentamente il manuale e rispettate i contenuti prima di installare ed utilizzare l'apparecchio.**
- Conservate sempre il libretto d'istruzione e in caso di vendita dell'apparecchio consegnatelo al nuovo proprietario.
- Questo apparecchio è molto pericoloso se lasciato esposto alla pioggia, ai temporali ed alle intemperie con il cavo di alimentazione inserito alla presa di corrente.
- I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- L'apparecchio non è destinato ad essere utilizzato da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza a meno che esse non abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'apparecchio. I bambini devono essere sorvegliati in modo che non giochino con l'apparecchio.
- Non toccate né manovrate mai l'apparecchio a piedi nudi o con le mani e i piedi bagnati.
- Gli elementi dell'imballo quali sacchetti di plastica, polistirolo, fascette plastiche, non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.
- Non permettete che i bambini giochino con l'apparecchio es. sedendosi nei cestelli o dondolandosi o aggrappandosi ai coperchio, il conservatore potrebbe ribaltarsi, oppure potrebbero cadere eventuali oggetti posti sulla sua sommità.
- Dopo aver installato l'apparecchio assicuratevi che non poggi sul cavo d'alimentazione.
- Per staccare l'apparecchio dalla rete di alimentazione estraete la spina.
- Non tirate il cavo di alimentazione di quest'ultima.

- Con circuito refrigerante danneggiato è necessario assolutamente spegnere le luci.
- Non conservare sostanze esplosive, quali contenitori sotto pressione con propellente infiammabile, in questo apparecchio.
- Non collegare l'apparecchio se è danneggiato.
- In caso di dubbi, contattare il servizio di assistenza o il rivenditore.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, non utilizzare l'apparecchio e tentarne la riparazione: esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza.
- Parti elettriche possono essere sostituite solo da personale qualificato.
- Non toccate parti interne raffreddanti soprattutto con le mani bagnate poichè potreste scottarvi o ferirvi. Non mettere in bocca il ghiaccio appena estratto causa rischio ustionamento.

### 5.3 UTILIZZO

**L'APPARECCHIO DEVE ESSERE ESCLUSIVAMENTE USATO PER LA VENDITA DI PRODOTTI CONGELATI. L'APPARECCHIO È DESTINATO ALLA SOLA CONSERVAZIONE DI PRODOTTI PRECONFEZIONATI.**

Il produttore non risponde dei danni provocati a persone, cose o all'apparecchio stesso dovuti all'esposizione di prodotti diversi da quanto sopra specificato.



**ATTENZIONE!** Non utilizzare apparecchi elettrici all'interno degli scomparti dell'apparecchio per la conservazione dei cibi congelati se questi non sono del tipo raccomandato dal costruttore.

**ATTENZIONE!** Non usare dispositivi meccanici o altri mezzi per accelerare il processo di sbrinamento diversi da quelli raccomandati dal costruttore.

**ATTENZIONE!** Mantenere libere da ostruzioni le aperture di ventilazione nell'involucro dell'apparecchio o nella struttura da incasso.

**ATTENZIONE!** Non conservare sostanze esplosive, quali contenitori sotto pressione con propellente infiammabile, in questo apparecchio, dell'apparecchio o nella struttura da incasso.

## 6. SMALTIMENTO MATERIALI ESAUSTI

**AVVERTENZE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2002/96/EC**

Alla fine della sua vita utile il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti urbani.

Può essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio.

Smaltire separatamente un elettrodomestico consente di evitare possibili conseguenze negative per l'ambiente e per la salute derivanti da un suo smaltimento inadeguato e permette di recuperare i materiali di cui è composto al fine di ottenere un importante risparmio di energia e di risorse. Per rimarcare l'obbligo di smaltire separatamente gli elettrodomestici, sul prodotto è riportato il marchio del contenitore di spazzatura mobile barrato.



Il simbolo sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve essere portato nel punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Provvedendo a smaltire questo prodotto in modo appropriato, si contribuisce a evitare potenziali conseguenze negative, che potrebbero derivare da uno smaltimento inadeguato del prodotto. Per informazioni più dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti o il negozio in cui è stato acquistato il prodotto.



L'apparecchio contiene olio, gas refrigerante infiammabile, parti in plastica, parti metalliche e vetro.

**ATTENZIONE!** L'isolamento poliuretano utilizza come espandente CICLOPENTANO, una sostanza senza effetti sull'ambiente, ma infiammabile. Per garantire la massima cura per gli aspetti ambientali all'atto della demolizione si raccomanda di non abbandonare mai l'apparecchio nell'ambiente.

Non gettate l'imballo dell'apparecchio nella spazzatura bensì selezionate i vari materiali quali: polistirolo, cartone, sacchi di plastica. La demolizione dell'apparecchio ed il recupero dei materiali componenti deve avvenire nel rispetto delle locali normative vigenti in materia.

## 7. SPEGNIMENTO PROLUNGATO

Se l'apparecchio dovesse rimanere inattiva per lunghi periodi di tempo occorre effettuare le seguenti operazioni preliminari:

- Togliere la spina dalla presa di corrente;
- Pulire bene ed asciugare l'apparecchio;
- Lasciare leggermente aperto il coperchio vetro per evitare la formazione di cattivi odori;
- Coprire l'apparecchio con un telo, posizionarlo in luogo asciutto e riparato.

## 8. INSTALLAZIONE

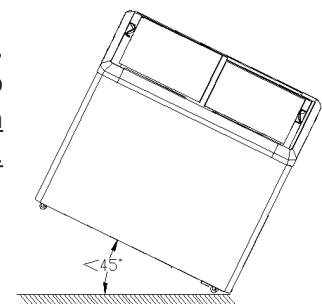
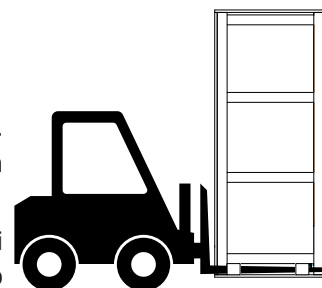
### 8.1 STOCCAGGIO E DISIMBALLO

Per ogni movimentazione successiva della vetrina è consigliato l'utilizzo della pedana in legno. Togliere con cura l'imballo, facendo attenzione a non danneggiare i vari componenti e a non gettare quelli che vi serviranno per il montaggio. Tenere gli imballaggi lontano dai bambini.



La movimentazione va effettuata esclusivamente mediante carrello elevatore di potenza adeguata al peso dell'apparecchio; durante tale operazione l'apparecchio deve essere posizionato sul pallet fornito in dotazione.

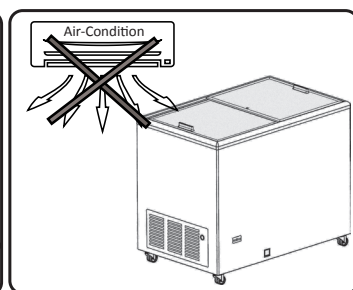
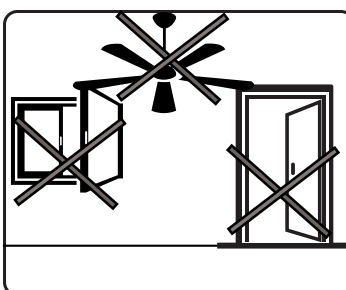
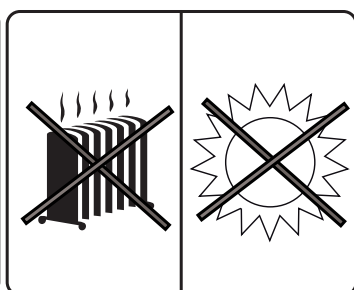
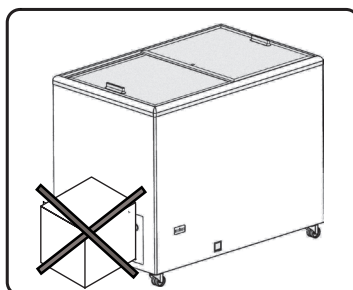
È da evitare in maniera assoluta il posizionamento dell'apparecchio orizzontalmente, o su un fianco o capovolto. Durante il trasporto del congelatore, l'angolo tra il corpo del congelatore e il suolo non deve superare i 45°. Nel caso il congelatore venga rovesciato o inclinato durante il trasporto; attendere circa 2 ore prima di accenderlo.



### 8.2 SCELTA DEL LUOGO DI POSIZIONAMENTO

Per garantire un esercizio senza guasti del banco frigorifero, osservare assolutamente i seguenti punti:

- Non posizionare il banco refrigerato all'aperto.
- Non posizionare il banco refrigerato in prossimità di sorgenti termiche ad es. termosifoni.
- Evitare irradiazione solari dirette (ad es. attraverso finestre).
- Non esporre il banco refrigerato alle correnti d'aria di ventilatori o di porte aperte.
- Fare attenzione all'aria di scarico degli impianti di condizionamento/ventilazione.
- Non chiudere la zona inferiore del banco refrigerato con oggetti, ad es. scatole di cartone.
- Il compressore e il condensatore emettono calore e richiedono pertanto una buona aerazione. Sono poco adatti ambienti con una non perfetta ventilazione. L'apparecchio va installato in un ambiente servito da un'apertura (es. finestra) che assicuri il necessario ricambio dell'aria.
- È importante installare in un locale senza umidità.
- È indispensabile che il gruppo condensatore sia in condizione di libero scambio d'aria; pertanto le griglie di aerazione non devono essere ostruite da scatole o altro e la distanza dal muro deve essere almeno di **10 cm**.



**! L' APPARECCHIO NON E' IDONEO PER L' INSTALLAZIONE IN AMBIENTI CON PERICOLO DI INCENDIO O DI ESPLOSIONE O SOTTOPOSTI A RADIAZIONI.**

Le condizioni ambientali esterne per un regolare funzionamento dell'apparecchio sono specificate sulla **targhetta dati tecnici**.

### 8.3 CARICAMENTO



- È fondamentale non superare i limiti di carico indicati al fine di non alterare la circolazione corretta di aria ed evitare così una temperatura del prodotto più elevata.
- Non inserire mai cibo caldo all'interno del congelatore; attendere che il cibo si raffreddi naturalmente all'esterno.
- Non riempire a pieno il congelatore. Dovrebbe esserci uno spazio ragionevole tra i cibi per un migliore congelamento.



## 8.4 MESSA IN SERVIZIO



Se il banco refrigerato è stato fortemente inclinato a causa del posizionamento o dei montaggio accessori, attendere minimo 3 ore prima della messa in funzione in modo da permettere all'olio lubrificante di raccogliersi nel compressore. Se questa prescrizione non viene osservata, la macchina frigorifera a compressione può essere danneggiata irreparabilmente.



Accertarsi che la tensione indicata sulla targhetta dati tecnici corrisponda a quella di rete.

**LA LINEA DI ALIMENTAZIONE ELETTRICA A CUI SARA' ALLACCIATO IL FRIGORIFERO DEVE ESSERE PROTETTA DA INTERRUTTORE DIFFERENZIALE AD ALTA SENSIBILITA' (In=16 A, Id = 30 mA) E COLLEGATO ALL' IMPIANTO GENERALE DI TERRA.**



L'installazione deve essere effettuata secondo disposizioni del costruttore, da personale qualificato e in conformità alle vigenti normative elettriche dei paesi di destinazione del mobile.

Un'errata installazione può causare danni a persone, animali o cose, nei confronti del quale il costruttore non ha nessuna responsabilità.

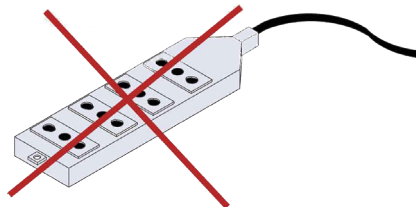
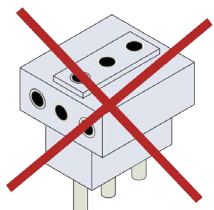
**Il fabbricante declina ogni responsabilità per eventuali danni causati a persone o cose derivanti dalla mancata osservazione di questa norma.**



**La messa a terra è necessaria ed obbligatoria per un corretto funzionamento dell'apparecchio.**

**Per il collegamento non utilizzare assolutamente riduzioni, prolunghe, adattatori o prese multiple. Il collegamento deve avvenire pertanto in maniera DIRETTA alla rete di alimentazione.**

Il cavo deve essere ben teso, in posizione riparata da eventuali urti, non deve essere in prossimità di liquidi o acqua e a fonti di calore, non deve essere danneggiato. In caso di rottura del cavo di alimentazione del banco, esso deve essere sostituito dal costruttore oppure da un ente da esso preposto.



## 8.5 MANUTENZIONE PERIODICA



**ATTENZIONE! QUALSIASI INTERVENTO EFFETTUATO SULL'APPARECCHIO DA PARTE DELL'UTENTE RICHIEDE ASSOLUTAMENTE IL DISTACCO DELLA SPINA DALLA PRESA DI CORRENTE.**

Ispezionare periodicamente il cavo di alimentazione per controllare se danneggiato.

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, non utilizzare l'apparecchio e tentarne la riparazione: esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza o, comunque, da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio. Nessuna protezione (griglia o carter) va rimossa da parte di personale non qualificato ed evitare assolutamente di far funzionare l'apparecchio con tali protezioni rimosse.



**Qualsiasi altra operazione di manutenzione non prevista nei punti precedenti, va effettuata dai centri di assistenza autorizzati dai nostri rivenditori o da personale qualificato.**

**NON ricorrere mai a tecnici non autorizzati e rifiutate sempre l'installazione di pezzi di ricambio non originali.**

## 9. PULIZIA

### 9.1 PULIZIA ESTERNA

Per una buona conservazione delle superfici dell'apparecchio **operare come segue:**

**MOBILE ESTERNO:** Quando è necessario pulire delicatamente il mobile esterno usare un panno morbido imbevuto di soluzione di acqua e detersivo neutro.

**SUPERFICI IN ACCIAIO INOSSIDABILE:** Lavare con acqua tiepida e saponi neutri ed asciugare con panno morbido; evitare pagliette o lana di acciaio che possono deteriorare le superfici.

**SUPERFICI IN MATERIALE PLASTICO:** Lavare con acqua e saponi neutri, sciacquare ed asciugare con panno morbido; evitare assolutamente l'uso di alcool, acetone e solventi che deteriorano permanentemente le superfici.

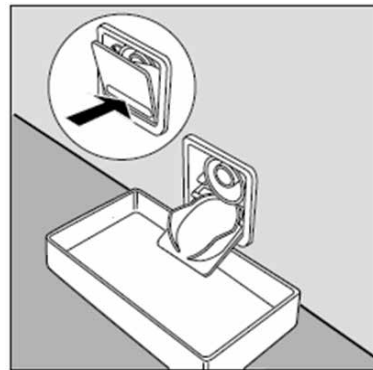
**SUPERFICI IN VETRO:** Usare unicamente prodotti specifici per la pulizia dei vetri. Non è consigliabile usare acqua in quanto può depositare calcare sulla superficie del vetro.

## 9.2 SBRINAMENTO E PULIZIA VASCA INTERNA

**ATTENZIONE! PRIMA DELLA PULIZIA METTERE FUORI FUNZIONE IL FRIGORIFERO STACCANDO LA SPINA DI ALIMENTAZIONE.**

Per ottenere sempre il massimo rendimento dell'impianto frigorifero si consiglia uno sbrinamento manuale quando lo spessore di brina in vasca supera i 4/5 mm; procedere nel modo seguente:

1. Mettere il prodotto in apposito contenitore refrigerato alla stessa temperatura .
2. Spegnerne l'apparecchio staccando direttamente la spina.
3. Introdurre nella vasca un contenitore di acqua calda ma non bollente e richiudere i coperchi: attendere circa 30 minuti.
4. Rimuovere i tappi di drenaggio interno ed esterno e posizionare (vedi figura) una vaschetta per la raccolta dell'acqua.
5. Lavare ed asciugare le pareti della vasca interna con un panno utilizzando detersivi neutri. Successivamente, riposizionare i tappi di drenaggio, riattivare l'apparecchio ed aspettare che l'apparecchio vada in temperatura prima di riempirlo nuovamente.



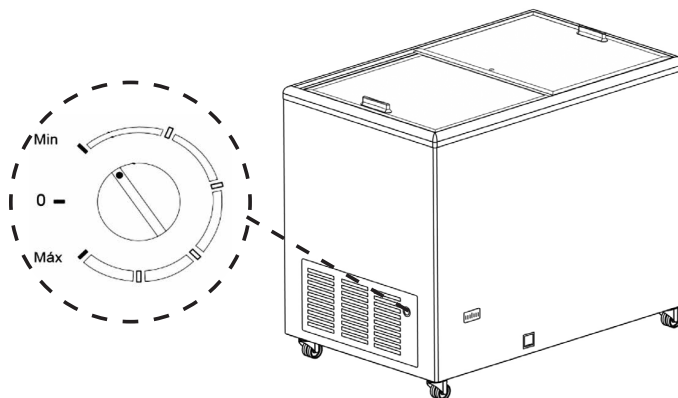
**Per la pulizia non utilizzare detersivi aggressivi o abrasivi. Per pulire il frigorifero non usare mai acqua corrente o apparecchi ad alta pressione d'acqua.**

**ATTENZIONE! Non usare getti d'acqua nelle operazioni di pulizia: si possono danneggiare le parti elettriche.**

**ATTENZIONE! Non usare dispositivi meccanici o altri mezzi per accelerare il processo di sbrinamento, diversi da quelli raccomandati dal costruttore.**

## 10. REGOLAZIONE TEMPERATURA E COMANDI

L'apparecchio è equipaggiato di un termostato per il mantenimento automatico della temperatura all'interno della vasca. Il termostato viene tarato presso la fabbrica e non dovrebbe essere toccato dall'utilizzatore. Soltanto nel caso in cui la temperatura media interna risulti non soddisfacente, si può agire ruotando la manopola del termostato. I numeri riportati sulla targhetta di regolazione non indicano direttamente il valore della temperatura bensì soltanto posizioni di riferimento: a numero maggiore corrisponde una temperatura più fredda. È necessario regolare il termostato in funzione della temperatura interna, della quantità di prodotto immagazzinato o della temperatura esterna.



**Per un funzionamento ottimale ed economico ricordatevi di porre la manopola per la regolazione della temperatura su una posizione media.**

## 11. INCONVENIENTI E SOLUZIONI

Gli inconvenienti di funzionamento che si riscontrano negli apparecchi frigoriferi sono dovuti, nella maggioranza dei casi ad installazione elettrica difettosa. Si tratta quindi di cause che possono essere facilmente eliminate sul posto.

**L'apparecchio non funziona:**

- controllare che non manchi la corrente.
- controllare che la spina sia bene inserita nella presa.
- controllare che il cavo di alimentazione non sia rotto.

*Se il motivo dell'interruzione elettrica non dipende da questo, chiamate il più vicino centro di assistenza e svuotate il mobile.*

**La temperatura interna non è sufficientemente bassa:**

- controllare che l'apparecchio non si trovi vicino ad una fonte di calore;
- controllare che non vi sia un eccessivo accumulo di ghiaccio sulle pareti della vasca;
- controllare la regolazione della temperatura;
- controllare che il condensatore non risulti intasato o ostruito;
- controllare la perfetta chiusura dei coperchi.

*Se il problema dopo eventuali verifiche dovesse persistere, chiamate il più vicino centro di assistenza .*

**L'apparecchio è rumoroso:**

- controllare che tutte le viti ed i bulloni siano ben serrati;
- controllare che l'apparecchio sia ben livellato;
- controllare che qualche tubo o pala di ventilatore non sia in contatto con altre parti dell'apparecchio.



This manual was drafted in a simple and rational manner to allow you to fully understand your equipment. You are advised to read the content carefully and keep it with the equipment. The manufacturer cannot be held in any way liable for damage caused to people or property due to non-compliance with warnings contained in this manual. Anyone using this equipment should read this user manual.

## 1. OVERALL DESCRIPTION

### A - TEMPERATURE ADJUSTMENT KNOB:

By turning the knob from setting **Min (1)** to setting **Max (5)** allows adjust the temperature inside the appliance.

### B - SLIDING LID

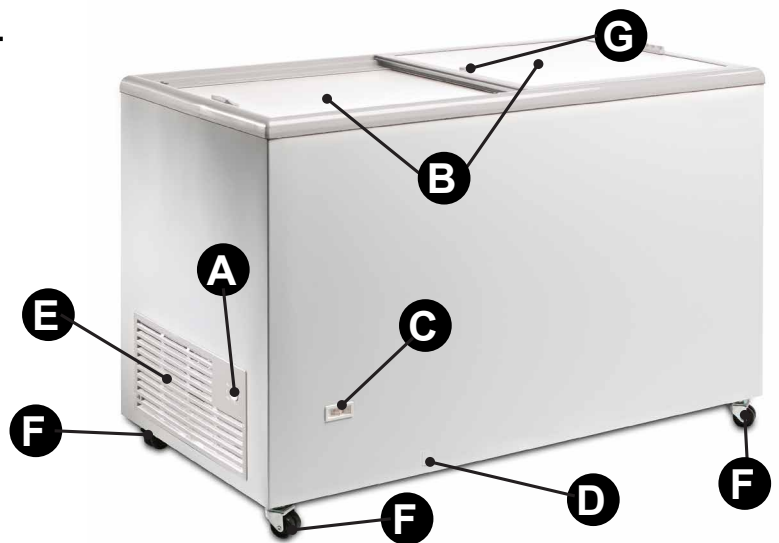
### C - THERMOMETER

### D - DEFROST DISCHARGE HOLE

### E - VENTILATING GRID

### F - WHEELS

### G - CLOSURE SYSTEM



## 2. TECHNICAL SPECIFICATIONS

### 2.1 GELÉ CSV TECHNICAL SPECIFICATIONS

	200	300	400	500
External dimensions (Width x depth x High) (mm)	830 x 670 x 895	1060 x 670 x 895	1280 x 670 x 895	1500 x 670 x 895
Gross volume (Liters)	222	304	387	470
Net volume (Liters)	185	256	327	398
Refrigeration	Static	Static	Static	Static
Defrosting	Manual	Manual	Manual	Manual
Climate class	4	4	4	4
Temperature	-12°C / -26°C	-12°C / -26°C	-12°C / -26°C	-12°C / -26°C
Refrigerant	R600a	R600a	R600a	R600a
Electrical power supply (V / Hz)	230 / 50	230 / 50	230 / 50	230 / 50
Gross weight (Kg)	52	59	63	67
Net weight (Kg)	48	54	57	60

### 2.2 GELÉ CCS TECHNICAL SPECIFICATIONS

	200	300	400	500
External dimensions (Width x depth x High) (mm)	830 x 670 x 895	1060 x 670 x 895	1280 x 670 x 895	1500 x 670 x 895
Gross volume (Liters)	222	304	387	470
Net volume (Liters)	185	256	327	398
Refrigeration	Static	Static	Static	Static
Defrosting	Manual	Manual	Manual	Manual
Climate class	4	4	4	4
Temperature	-12°C / -26°C	-12°C / -26°C	-12°C / -26°C	-12°C / -26°C
Refrigerant	R600a	R600a	R600a	R600a
Electrical power supply (V / Hz)	230 / 50	230 / 50	230 / 50	230 / 50
Gross weight (Kg)	52	59	63	67
Net weight (Kg)	48	54	57	60

## 2.3 GELÉ AT TECHNICAL SPECIFICATIONS

	200	300	400	500
External dimensions (Width x depth x High) (mm)	690 x 670 x 900	1060 x 670 x 900	1280 x 670 x 900	1500 x 670 x 900
Gross volume (Liters)	170	310	394	477
Net volume (Liters)	126	238	305	372
Refrigeration	Static	Static	Static	Static
Defrosting	Manual	Manual	Manual	Manual
Climate class	4	4	4	4
Temperature	-12°C / -26°C	-12°C / -26°C	-12°C / -26°C	-12°C / -26°C
Refrigerant	R600a	R600a	R600a	R600a
Electrical power supply (V / Hz)	230 / 50	230 / 50	230 / 50	230 / 50
Gross weight (Kg)	42	57	61	65
Net weight (Kg)	38	52	55	58

## 3. NOTES AND WARNINGS



The content of this manual is technical and the property of EPTA s.p.a. It is forbidden to reproduce, distribute or modify entirely or partially its content without written authorisation. The owner company safeguards its rights pursuant to legislation in force.

The company cannot be held in any way liable for any damage to people, animals or the product conserved in the event of:

- Improper use of the equipment or use by unsuitable or unauthorised staff.
- Non-compliance with the standards in force
- Incorrect installation and/or faulty power supply
- Non-compliance with this manual
- Non-compliance with the maintenance program
- Unauthorised changes
- Installation of non-original spare parts on equipment
- Installation and use of the equipment for purposes other than those characterising design and sale
- Tampering with or damage to the power supply cable

Responsibility for application of the safety provisions outlined below is the responsibility of the technical staff responsible for the activities planned on the equipment, who must ensure the authorised staff:

- Are qualified to perform the task requested
- Know and strictly comply with the provisions contained in this document
- Know and apply the general safety standards applicable to the equipment



Tampering with or unauthorised replacement of one or more parts of the equipment, use of accessories that change its use and use of spare parts differing from those recommended can cause risks of accidents.



Any intervention on the equipment strictly requires disconnection of the power socket and however no guard (grids, casings) should be removed by unqualified staff; strictly avoid operating the freezer with these guards removed.

## 4. EQUIPMENT IDENTIFICATION

- Located on the plate affixed to the machine to detect the technical data.
- Check the model and power supply voltage before carrying out any operation.
- If discrepancies are found, immediately contact the manufacturer or the company that supplied the equipment.

The identification plate indicates: *Manufacturer, Code, Conformity marking, Power supply voltage (V), Power supply frequency (Hz), Absorbed electrical power (W), Absorbed electrical power in defrosting (W), Light max. power (W), Gross volume, Type and quantity of refrigerant, Climate class.*



**It is strictly forbidden to remove, tamper with the plate and change or alter the data contained in it.**

## 5. SAFETY

### 5.1 SAFETY WARNINGS FOR THE APPLIANCES USING R600a COOLING FLUID (ISOBUTANE)



Isobutane is a natural gas that doesn't affect the environment but is inflammable. It is therefore essential to ensure that all refrigerant pipes are not damaged before connecting the appliance to the mains supply. Every 8 gr. Of refrigerant, the installation room must have a 1 m<sup>3</sup> minimum volume. The amount of refrigerant of the appliance is indicated on the rating plate of the device. In the event of leakage of the refrigerant, avoid using open flames or sources of ignition in the vicinity of the area of the leak. Be careful not to not damage the refrigerant circuit pipes during positioning, installation and cleaning. **Avoid using naked flames or sparks inside the appliance.**

#### IN THE EVENT OF DAMAGE:

- Keep the appliance far from flames or ignition sources.
- Ventilate the room well for a few minutes.
- Switch off the equipment, remove the power supply plug.
- Inform customer service
- The higher the refrigerant content in the equipment, the larger the room must be hosting the equipment.
- In rooms that are too small, a mix of flammable air and gas can form in the event of a leak.



**WARNING!** Do not damage the refrigerant circuit.

**WARNING!** Do not damage the inner or outer walls of the appliance: the refrigerant fluid circuit may be damaged. In case of damage to the walls, do not start the appliance and contact a qualified service technician.



#### ATTENTION!

**Maintenance must be carried out by technical staff trained and enabled for intervention on the flammable refrigerants.**

### 5.2 SAFETY INFORMATION

- **Read the manual carefully and adhere to the contents before installing and using the appliance.**
- Always keep the instructions manual safe and if the appliance is sold, hand it over to the new owner.
- This equipment is very dangerous if left exposed to rain, thunderstorms or bad weather with the power cable plugged into the power socket.
- The children must be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- The equipment must not be used by persons (including children) whose physical, sensorial, or mental capacities are reduced, or who lack experience and know-how, unless they have been provided, by means of a person responsible for their safety, with suitable monitoring or instructions about the use of the equipment. Children must be monitored to ensure they do not play with the equipment.
- Do not ever touch or handle the appliance with bare feet or with wet hands and feet.
- The packaging materials, such as plastic bags, polystyrene, plastic cable ties, must not be left in reach of children as they are potential sources of danger.
- Do not let children play with the appliance e.g. sitting in the baskets or rocking on or holding the cover, the cooler may overturn, or any items placed on top of it may fall down.
- After installing the appliance make sure that it is not positioned on the power cable.
- To disconnect the appliance from the mains, take out the plug. Do not pull the power cable out of it.
- If the coolant circuit is damaged, it is strictly necessary to turn off the lights.
- Do not store explosives, such as pressurized containers with flammable propellant, in this appliance.
- Never connect the cabinet to the power supply if it is damaged ( in transit or otherwise). When in doubt, contact your service organization or dealer.

- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- Electronic elements may only be replaced by a qualified electrician or person with experience in electrical engineering.
- Do not touch the internal cooling elements, especially if your hands are wet, since you could burn or hurt yourself. Do not place ice cubes straight from the appliance into your mouth as this may result in burns.

### 5.3 USE

**THE EQUIPMENT MUST ONLY BE USED TO STORE FROZEN PRODUCTS.**

**THE APPLIANCE IS INTENDED FOR THE SOLE STORAGE OF PRE-PACKAGED PRODUCTS.**

The manufacturer cannot be held liable for damage caused by people, property or the equipment itself due to display of products other than the afore-specified.



**WARNING!** Do not use electrical appliances inside the compartments of the appliance for storing frozen foods if these are not those recommended by the manufacturer.

**WARNING!** Never use mechanical devices or any other means to accelerate the defrosting process, other than those recommended by the manufacturer.

**WARNING!** Keep the ventilation openings in the appliance casing or in the recessed structure clear of obstructions.

**WARNING!** Do not store explosive substances such as aerosol cans with flammable propellant in this appliance.

## 6. DISPOSAL OF USED MATERIALS

**IMPORTANT INFORMATION FOR CORRECT DISPOSAL OF THE PRODUCT IN ACCORDANCE WITH EC DIRECTIVE 2002/96/EC**

At the end of its working life, the product must not be disposed of as urban waste.

It must be taken to a special local authority differentiated waste collection centre or to a dealer providing this service. Disposing of a household appliance separately avoids possible negative consequences for the environment and health deriving from inappropriate disposal and enables the constituent materials to be recovered to obtain significant savings in energy and resources. As a reminder of the need to dispose of household appliances separately, the product is marked with a crossed-out wheeled dustbin.



The symbol on the product or on the packaging indicates the product must not be considered normal domestic waste, but must be brought to an appropriate collection point for recycling of the electrical and electronic equipment.

By disposing of this product appropriately, you contribute to avoiding potential negative consequences, which could derive from inadequate disposal of the product.



For more detailed information on recycling of this product, contact the municipality office, the local waste disposal service or the shop where you purchased the product.



The cabinet contains oil, inflammable cooling gas, plastic and metallic components and glass.

**WARNING!**

Polyurethane insulation uses CICLOPENTHANE as expander, that doesn't affect the environment but is inflammable. To guarantee the same respect when it's disposed of, never abandon the equipment outside. Don't throw the packaging material from your equipment in the rubbish but sort the various materials: eg. polystyrene, cardboard, plastic bags. The demolition of the cabinet and the recovery of the component materials must be carried out according to the local regulations in force in this matter.

## 7. PROLONGED SWITCH OFF

When the unit is not used for a long time, please take note of the following procedures:

- Unplug the unit;
- Clean and dry the tank well;
- Leave the tank open to avoid possible formation of bad odours;
- Cover the unit with a curtain, place it in a dry room and sheltered from the atmospheric agents.

## 8. INSTALLATION

### 8.1 STORAGE AND DISMANTLING

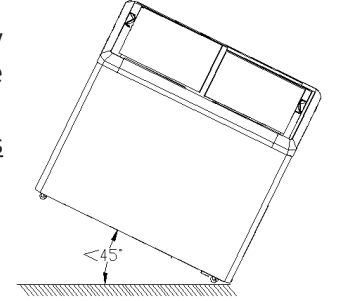
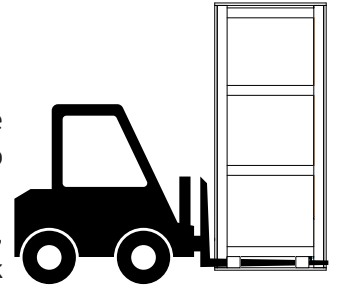
Keep all packaging away from children. For each subsequent handling of the cabinet, the use of the wooden platform is recommended. Carefully remove the packaging, taking care not to damage the components and not to throw away those that will be needed for assembly.



The unit is shipped anchored onto a wooden base and protected by corner posts, cardboard top and nylon wrapping. It must only be handled using a fork lift truck with adequate power to the load.

Positioning the appliance horizontally or on its side or upside down is to be strictly avoided. During freezer transport, the angle between the freezer casing and the ground must not exceed 45°.

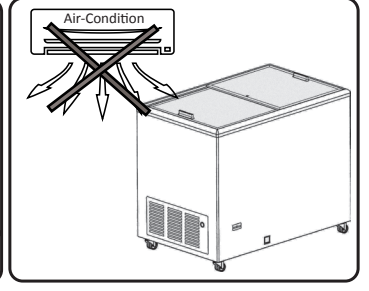
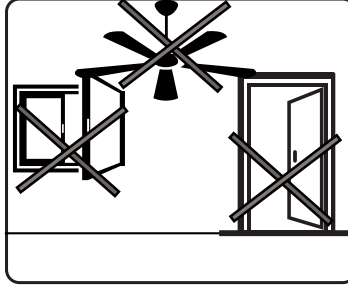
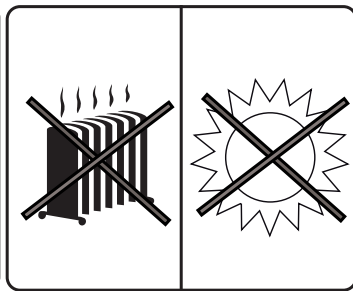
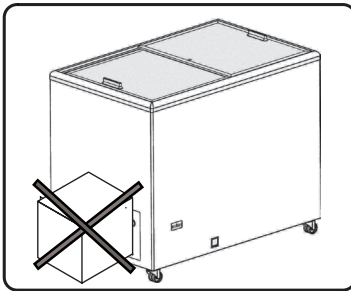
If the freezer is overturned or tilted during transport, wait approximately 2 hours before switching it on.



### 8.2 SELECTING THE PLACE OF INSTALLATION

In selecting the place of installation, ensure that the following instructions are observed, this being vital for proper and troublefree working of the cabinet:

- Do not install the cabinet outdoors.
- Do not install the cabinet in the vicinity of heating radiators or other heat sources.
- Do not install the cabinet where it is exposed to direct sun light (e.g. through windows).
- Do not install the cabinet where it is exposed to drafts from ventilators open doors.
- Pay attention to air outlet from air conditioners/ ventilators.
- Keep the air intake and outlet area around the plinth area of the cabinet clear of cartons and other obstacles.
- The compressor and condenser generate heat and, therefore, need to be ventilated properly. Rooms with no ventilation are not suited for installation of the appliance. Therefore, it should be installed in a room with an opening (window or French window) that provide the appropriate amount of air re-circulation.
- It is also important to install it in a free humidity room.
- It is necessary that the condensing unit obtains a good circulation of air around it; also the area around the condensing unit should not be obstructed by boxes or other objects; keep a distance from the wall of **10 cm.** at least.



**THE REFRIGERATOR IS NOT SUITABLE FOR WORKING IN DANGEROUS ENVIRONMENT WITH RISK OF FIRE, EXPLOSIONS OR RADIATIONS.**

Operation is regular with ambient temperature indicated on **technical data plate.**

### 8.3 LOADING



- It is fundamental not to exceed the load limits indicated to avoid altering correct air circulation and thereby avoid a higher product temperature.
- Never place hot food inside the freezer; wait for the food to cool naturally outside.
- Never fully fill the freezer. There must be reasonable space between the products for better freezing.



## 8.4 PUTTING INTO OPERATION



If the cabinet has been sharply tilted while being sited or for mounting of accessories, it must be left to stand for at least three hours before being started to allow the lubricating oil to settle in the compressor. Failure to do so can cause total destruction of the compressor refrigerating system.



Check that the voltage on the identification plate is the same as that of the network.  
**THE ELECTRICAL SUPPLY LINE TO WHICH THE REFRIGERATOR WILL HAVE TO BE CONNECTED IS TO BE PROTECTED BY A VERY SENSITIVE DIFFERENTIAL SWITCH (Rc=16A,Dc=30mA); IT IS ALSO TO BE LINKED TO THE GENERAL EARTHING PLANT.**



Follow the manufacturer's instructions to install the unit, using qualified personnel and complying with the electrical regulations for the specific country.

Incorrect installation may cause injury and damage; the manufacturer is not liable for this.

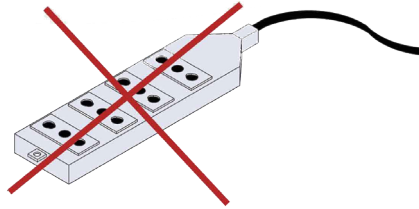
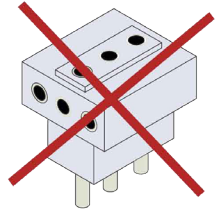
**The manufacturer disclaims all responsibility for any damage to people or things due to incorrect observance of this rule.**



**Earthing is necessary and compulsory by law. Absolutely never use reduction units, patch cords, adapters or multiple socket outlets to connect the counter. DIRECTLY connect the equipment to the mains.**

The cable should be fully extended and located where it is unlikely to be struck, caught or stepped on, away from water and the other liquids and heat sources and must not be damaged.

In case of breakage of the power cable of the cabinet, it must be replaced by the manufacturer or by instruction it change of it.



## 8.5 PERIODIC MAINTENANCE



**WARNING! ANY WORK CARRIED OUT ON THE APPLIANCE BY THE USER STRICTLY REQUIRES THE POWER PLUG BEING DISCONNECTED FROM THE MAINS SOCKET.**

Inspect the power cable to see if it is damaged. If the power cable is damaged, do not use the appliance and try to repair it: it must be replaced by the manufacturer or its customer service department or by a similarly qualified person, in order to prevent any risks. No protection (grill or guard) should be removed by unqualified personnel and strictly avoid operating the appliance with these protections removed.



**Any other maintenance operation not planned in the previous points should be carried out by the support centres authorised by our dealers or by qualified staff.**

**Never call on unauthorized technicians and always refuse spare parts which are not originals.**

## 9. CLEANING

### 9.1 OUTER CLEANING

For a good preservation of the cabinet's body a periodical cleaning is necessary.

**EXTERNAL BODY:** When necessary, the external body should be cleaned with a cloth and a neutral soap and water solution.

**STAINLESS STEEL SURFACES:** wash with warm water and mild detergent, rinse well and dry with soft cloth. Avoid scouring pads etc. which will spoil the finish of the stainless steel.

**SURFACES IN PLASTIC MATERIAL:** wash with warm water and mild detergent, rinse well and dry with soft cloth; under no circumstances should alcohol, methylated spirits or solvents be used.

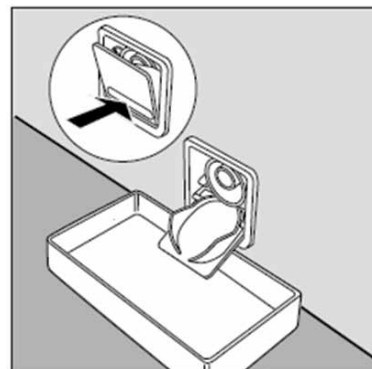
**GLASS SURFACES:** only use products specifically designed for glass cleaning; It is not advisable to use ordinary water which can leave a film of calcium on the surface of the glass.

## 9.2 MANUAL DEFROSTING AND INNER TANK CLEANING

**WARNING! TURN OFF POWER SUPPLY TO THE CABINET BY DISCONNECTING THE POWER PLUG BEFORE CLEANING.**

If, however, the layer of frost on tank walls exceeds 4/5 mm in thickness, you should completely defreeze the appliance as follows:

1. Place the goods in special refrigerated containers, kept at the same temperature.
2. Unplug the unit.
3. Put a basin of warm but not boiling water into the tank and close the glass lids for about 30 minutes.
4. Remove the internal draining plug and place under the body (if it's possible) a tray for water discharging.
5. Wash and dry the tank using a soft cloth and neutral soap. Subsequently, replace draining plug, plug in again and wait till the appliance reaches the right temperature before filling it again.



**Do not use any aggressive or abrasive cleaning agents.**

**Never use a water hose or a high-pressure jet to clean the cabinet.**

**Warning! Do not use water jets for cleaning: this can damage the electrical parts.**

**Warning! Do not use mechanical appliances or other means to speed up the defrosting process, other than those recommended by the manufacturer.**

## 10. TEMPERATURE SETTING AND CONTROL

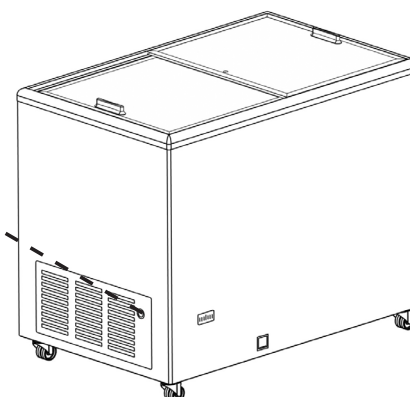
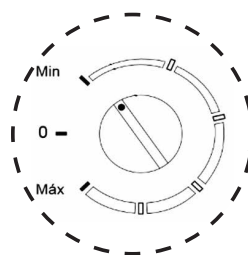
The appliance is provided with a thermostat for automatic maintenance of the temperature inside the tank.

This temperature adjuster is gauged by the factory and should not be touched by the user.

Only if the average internal temperature is too cold or not cold enough should the knob be turned.

The numbers on the regulation plate are not related to temperature values but only to knob reference position: a higher number corresponds to a lower temperature.

**Use average temperature settings to ensure optimum performance and to save energy.**



## 11. MALFUNCTION AND REMEDIES

Most of the functioning inconveniences are generally due to simple causes or to defective electrical connections. These problems can usually be solved on site.

**The unit does not start:**

- check that there is voltage at the wall socket;
- check that the unit is properly plugged;
- check that there is voltage at the wall socket;

*If the problem persists despite the above checks, contact your nearest service centre and empty the unit.*

**The internal temperature is not cold enough:**

- check that the unit is not placed too close to any heating source;
- check that there is not too much ice on the tank walls;
- check the temperature regulation;
- check that the condenser is not blocked by dirt.
- check the covers closing.

*If the problem persists despite the above checks, contact your nearest service centre.*

**The unit is noisy:**

- check that all the bolts and nuts are properly fastened;
- check that the unit is placed on an even surface;
- check if any pipe or fan is in contact with any other part of the body.

Ce manuel a été réalisé de façon simple et rationnelle afin qu'en le lisant, vous connaissiez votre meuble à fond. On conseille de lire attentivement le contenu et de le conserver avec le meuble.

Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages causés sur des personnes ou objets dus à la non-observation des mises en garde contenues dans ce manuel.

Toute personne qui utilise ce meuble doit lire ce mode d'emploi.

## 1. DESCRIPTION GÉNÉRALE

### A - BOUTON D'AJUSTEMENT DE LA TEMPÉRATURE:

En tournant le bouton du réglage **Min (1)** à placer le **Max (5)** permet ajustent la température à l'intérieur du congélateur.

### B - COUVERCLE

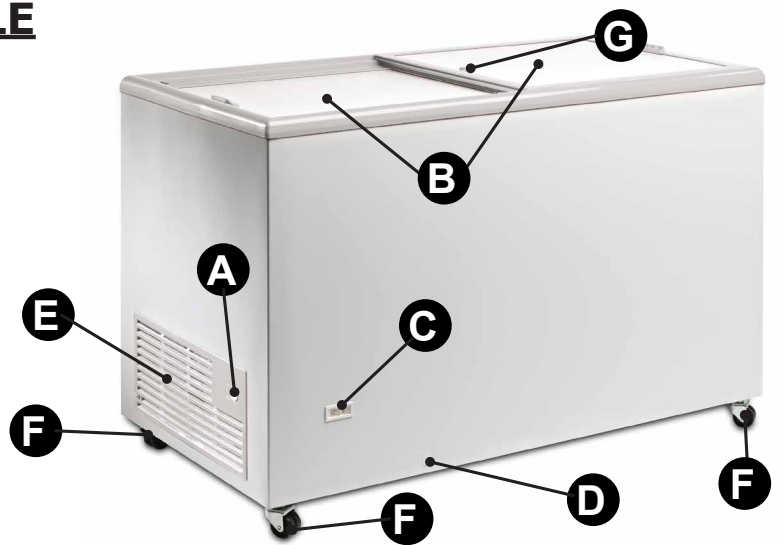
### C - THERMOMETER

### D - DRENO PARA DESCARGA ÁGUA

### E - GRELHA LATERAL

### F - ROUES PIROUETTANTES

### G - SYSTÈME DE FERMETURE



## 2. DÉTAILS TECHNIQUES

### 2.1 DÉTAILS TECHNIQUES GELÉ CSV

	200	300	400	500
Dimensions externes (largeur x profondeur x hauteur) (mm)	830 x 670 x 895	1060 x 670 x 895	1280 x 670 x 895	1500 x 670 x 895
Volume brut (l)	222	304	387	470
Volume Net (l)	185	256	327	398
Réfrigération	Statique	Statique	Statique	Statique
Dégivrage	Manuel	Manuel	Manuel	Manuel
Classe climatique	4	4	4	4
Température	-12°C / -26°C	-12°C / -26°C	-12°C / -26°C	-12°C / -26°C
Réfrigérant	R600a	R600a	R600a	R600a
Alimentation électrique (V / Hz)	230 / 50	230 / 50	230 / 50	230 / 50
Poids brut (Kg)	52	59	63	67
Poids net (Kg)	48	54	57	60

### 2.2 DÉTAILS TECHNIQUES GELÉ CCS

	200	300	400	500
Dimensions externes (largeur x profondeur x hauteur) (mm)	830 x 670 x 895	1060 x 670 x 895	1280 x 670 x 895	1500 x 670 x 895
Volume brut (l)	222	304	387	470
Volume Net (l)	185	256	327	398
Réfrigération	Statique	Statique	Statique	Statique
Dégivrage	Manuel	Manuel	Manuel	Manuel
Classe climatique	4	4	4	4
Température	-12°C / -26°C	-12°C / -26°C	-12°C / -26°C	-12°C / -26°C
Réfrigérant	R600a	R600a	R600a	R600a
Alimentation électrique (V / Hz)	230 / 50	230 / 50	230 / 50	230 / 50
Poids brut (Kg)	52	59	63	67
Poids net (Kg)	48	54	57	60



## 2.3 DÉTAILS TECHNIQUES GELÉ AT

	200	300	400	500
Dimensions externes (largeur x profondeur x hauteur) (mm)	690 x 670 x 900	1060 x 670 x 900	1280 x 670 x 900	1500 x 670 x 900
Volume brut (l)	170	310	394	477
Volume Net (l)	126	238	305	372
Réfrigération	Statique	Statique	Statique	Statique
Dégivrage	Manuel	Manuel	Manuel	Manuel
Classe climatique	4	4	4	4
Température	-12°C / -26°C	-12°C / -26°C	-12°C / -26°C	-12°C / -26°C
Réfrigérant	R600a	R600a	R600a	R600a
Alimentation électrique (V / Hz)	230 / 50	230 / 50	230 / 50	230 / 50
Poids brut (Kg)	42	57	61	65
Poids net (Kg)	38	52	55	58

## 3. NOTES ET MISES EN GARDE



Le contenu de ce manuel est de nature technique et de propriété d'EPTA s.p.a. ; il est défendu de reproduire, divulguer ou modifier en totalité ou en partie son contenu sans autorisation écrite. La société propriétaire protège ses droits aux termes de la loi.

La société n'assume aucune responsabilité pour des dommages éventuels sur des personnes, animaux ou le produit conservé en cas de :

- Usage impropre de l'appareil ou usage de la part d'un personnel non adapté ou autorisé.
- Non-respect des normes en vigueur
- Installation non correcte et/ou défauts d'alimentation
- Non-observation de ce manuel
- Non-observation du programme d'entretien
- Modifications non autorisées
- Installation dans l'appareil de pièces de rechange non originales
- Installation et utilisation de l'appareil à des fins autres que celles qui ont caractérisé sa conception et sa vente
- Violation ou endommagement du câble d'alimentation

La responsabilité de l'application des prescriptions de sécurité reportées par la suite est à la charge du personnel technique responsable des activités prévues sur l'appareil, qui doit s'assurer que le personnel autorisé :

- Soit qualifié pour effectuer l'activité demandée
- Connaisse et observe scrupuleusement les prescriptions contenues dans ce document
- Connaisse et applique les normes de sécurité de caractère général applicables à l'appareil.



La violation ou le remplacement non autorisé d'un ou plusieurs parties de l'appareil, l'adoption d'accessoires qui modifient son usage et l'emploi de matériaux de rechange autres que ceux conseillés peuvent devenir la cause de risques d'accident.



Toute intervention effectuée sur l'appareil demande absolument le détachement de la prise de courant et quoi qu'il en soit aucune protection (grilles, carters) ne doit être retirée par un personnel non qualifié ; éviter formellement de faire fonctionner le congélateur avec ces protections retirées.

## 4. IDENTIFICATION DE L'APPAREIL

- Localiser la plaque fixée sur la machine pour relever les données techniques.
- Vérifier le modèle de la machine et la tension d'alimentation avant d'effectuer une opération quelconque.
- Si vous relevez des discordances, contactez immédiatement le fabricant ou l'entreprise qui a effectué la fourniture.

Les données sont indiquées sur la plaque: Fabricant, Code, Marquage de conformité, Tension d'alimentation (V), Fréquence d'alimentation (Hz), Puissance électrique absorbée (W), Puissance électrique absorbée en dégivrage (W), Puissance max. lampe (W), Volume brut, Type et quantité du réfrigérant, Classe climatique.



**Il est formellement interdit de retirer, fausser la plaque et modifier ou altérer les données qu'elle contient.**

## 5. SÉCURITÉ

### 5.1 INDICATIONS DE SECURITE POUR LES APPAREILS QUI UTILISENT LE REFRIGERANT R600a (ISOBUTANE)



L'isobutane est un gaz naturel sans effet sur l'environnement, mais inflammable. Il est donc indispensable de s'assurer que tous les tuyaux du circuit réfrigérant ne sont pas endommagés, avant de brancher l'appareil au réseau d'alimentation. Tous les 8 g de réfrigérant, la pièce d'installation doit disposer d'un volume minimum de 1 m<sup>3</sup>. La quantité de réfrigérant de l'appareil est indiquée sur la plaque des données techniques de l'appareil. En cas de fuite de réfrigérant, éviter que des flammes nues ou des sources d'allumage se trouvent à proximité du point où il y a la fuite. Veiller à ne pas endommager les tuyaux du circuit réfrigérant durant le positionnement, l'installation et le nettoyage.

**Éviter des feux ou des étincelles à l'intérieur de l'appareil.**

**EN CAS DE DOMMAGES :**

- Tenir l'appareil loin de flammes ou sources d'inflammation.
- Bien ventiler la pièce pendant quelques minutes.
- Eteindre l'appareil, extraire la fiche d'alimentation.
- Informer le service assistance clients.
- Plus l'appareil contient de réfrigérant, plus la pièce dans laquelle se trouve l'appareil doit être grande.
- Dans des pièces trop petites, en cas de fuite, un mélange inflammable d'air et de gaz peut se former.



**ATTENTION!** Ne pas endommager le circuit réfrigérant.

**ATTENTION!** Ne pas endommager les parois internes ou externes de l'appareil: le circuit du fluide réfrigérant pourrait s'abîmer. En cas de parois endommagées, ne pas démarrer l'appareil et s'adresser à un centre d'assistance.



**ATTENTION!**

**L'entretien doit être effectué par un personnel technique formé et autorisé pour des interventions sur des réfrigérants inflammables.**

### 5.2 INDICATIONS DE SÉCURITÉ

- **Lisez attentivement la notice et respectez les contenus avant d'installer et d'utiliser l'appareil.**
- Conservez toujours la notice d'utilisation et en cas de vente de l'appareil, remettez-le au nouveau propriétaire.
- Cet appareil est très dangereux s'il est laissé exposé à la pluie, aux orages et aux intempéries avec le câble d'alimentation branchée à la prise de courant.
- Les enfants doivent être surveillés afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou bien manifestant un manque d'expérience ou de connaissances, à moins qu'une personne responsable de leur sécurité intervienne pour leur offrir une surveillance ou des instructions sur l'emploi de l'appareil. Il faut surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne puissent pas jouer pas avec l'appareil.
- Ne touchez jamais et ne manœuvrez jamais l'appareil à pieds nus ou avec les mains et les pieds mouillés.
- Les éléments de l'emballage comme les sacs en plastiques, en polystyrène, les colliers en plastique, ne doivent pas être laissés à la portée des enfants car ce sont des sources de danger potentiels.
- Ne me permettez pas que les enfants jouent avec l'appareil ex. en s'asseyant dans les corbeilles ou en se balançant ou en s'agrippant au couvercle, le conservateur pourrait se renverser, ou des objets placés en hauteur pourraient tomber.
- Après avoir installé l'appareil, assurez-vous qu'il n'écrase pas le câble d'alimentation.
- Pour débrancher l'appareil du réseau d'alimentation, tirez le connecteur. Ne tirez pas le câble d'alimentation de ce dernier.

- Quand le circuit réfrigérant est endommagé, il est absolument nécessaire d'éteindre les lumières.
- Ne pas conserver de substances explosives, comme les boîtes sous pression avec un agent propulseur inflammable, dans cet appareil.
- Ne pas raccorder l'appareil si endommagée. En cas de doute, contacter votre représentant de service ou le revendeur.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, ne pas utiliser l'appareil ni essayer de le réparer: ce dernier doit être remplacé par le fabricant ou par son service d'assistance ou, dans tous les cas, par une personne ayant une qualification similaire, de manière à prévenir tout risque.
- Pièces électriques peuvent être remplacés seulement par le personnel qualifié.
- Ne touchez pas aux parties internes refroidissant, surtout si vous avez les mains mouillées, pour éviter toute brûlure ou blessure.

## 5.3 UTILISATION

**L'APPAREIL DOIT ÊTRE UTILISÉ EXCLUSIVEMENT POUR LA VENTE DE PRODUITS CONGELÉS.  
L'APPAREIL EST DESTINÉ UNIQUEMENT À LA CONSERVATION DE PRODUITS PRÉ-CONDITIONNÉS.**

Le fabricant ne répond pas pour des dommages provoqués sur des personnes, des objets ou l'appareil lui-même dus à l'exposition de produits autres que ce qui est spécifié.



**ATTENTION!** Ne pas utiliser d'appareils électriques à l'intérieur des compartiments de l'appareil pour la conservation des aliments si ceux-ci ne sont pas du type recommandé par le fabricant.

**ATTENTION!** Ne pas utiliser de dispositifs mécaniques ou d'autres moyens pour accélérer le processus de dégivrage, autres que ceux recommandés par le fabricant.

**ATTENTION!** Garder libres les trappes de ventilation au niveau du corps de l'appareil ou de la structure encastrable.

**ATTENTION!** Ne pas conserver de substances explosives, comme récipients sous pression avec propulseur inflammable, dans cet appareil.

## 6. ÉLIMINATION DES MATÉRIAUX USÉS

**AVERTISSEMENTS POUR L'ÉLIMINATION CORRECTE DU PRODUIT AUX TERMES DE LA DIRECTIVE EUROPÉENNE 2002/96/EC**

Au terme de son utilisation, le produit ne doit pas être éliminé avec les déchets urbains.

Le produit doit être remis à l'un des centres de collecte sélective prévus par l'administration communale ou auprès des revendeurs assurant ce service.

Éliminer séparément un appareil électroménager permet d'éviter les retombées négatives pour l'environnement et la santé dérivant d'une élimination incorrecte, et permet de récupérer les matériaux qui le composent dans le but d'une économie importantes en termes d'énergie et de ressources. Pour rappeler l'obligation d'éliminer séparément les appareils électroménagers, le produit porte le symbole d'un caisson à ordures barré.



Le symbole sur le produit ou sur l'emballage indique que le produit ne doit pas être considéré comme un déchet domestique normal, mais il doit être apporté au centre de tri approprié pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques.

En éliminant ce produit de façon appropriée, on contribue à éviter de possibles conséquences négatives, qui pourraient découler d'une élimination inadaptée du produit.

Pour des informations plus détaillées sur le recyclage de ce produit, contacter le bureau municipal, le service local d'élimination des déchets ou le magasin où le produit a été acheté.



L'appareil contient huile, gaz caloporteur inflammable, parties en plastique et parties métalliques.

**ATTENTION!** L'isolation polyuréthane utilise de la mousse CYCLOPENTANE, gaz naturel sans effet sur l'environnement, mais inflammable. Pour garantir le plus grand respect des normes sur l'environnement, il est recommandé de ne jamais se débarrasser de l'appareil. Ne jetez pas l'emballage de votre appareil dans la poubelle, mais trier les différents matériaux comme: le polystyrène, le carton, les sachets en plastique etc..

La démolition de l'appareil et la récupération des matériaux composants doit se passer en respectant les normes en vigueur en cette matière.

## 7. ARRÊT PROLONGÉ

Si la machine devait rester inactive pendant des longues périodes, il faudra effectuer les opérations préliminaires suivantes :

- Enlever la fiche de la prise du courant;
- Bien nettoyer et essuyer le meuble;
- Laisser le bac ouvert pour éviter la formation de mauvaises odeurs;
- Laisser l'appareil dans un endroit sec et protégé des agents atmosphériques et le couvrir avec une toile.

## 8. INSTALLATION

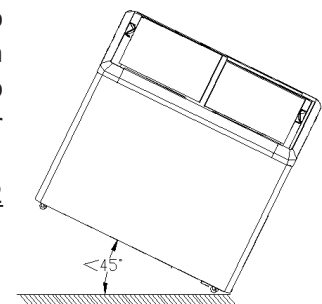
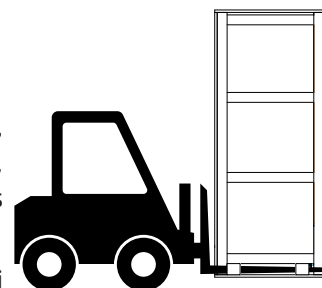
### 8.1 STOCKAGE ET DÉBALLAGE

Tenir les emballages hors de portées des enfants. Si une autre manutention a lieu par la suite, nous recommandons l'utilisation d'un marchepied en bois. Enlever minutieusement l'emballage, en veillant à ne pas endommager les différents composants et à ne pas jeter ceux dont vous aurez le besoin pour le montage.



La movimentazione va effettuata esclusivamente mediante carrello elevatore di potenza adeguata al peso dell'apparecchio; durante tale operazione l'apparecchio deve essere posizionato sul pallet fornito in dotazione. È da evitare in maniera assoluta il posizionamento dell'apparecchio orizzontalmente, o su un fianco o capovolto. Durant le transport du congélateur, l'angle entre le corps du congélateur et le sol ne doit pas dépasser 45°.

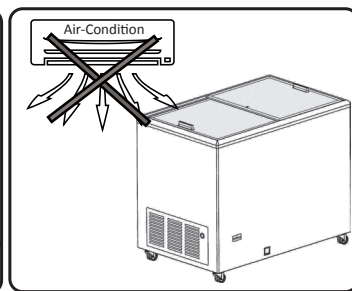
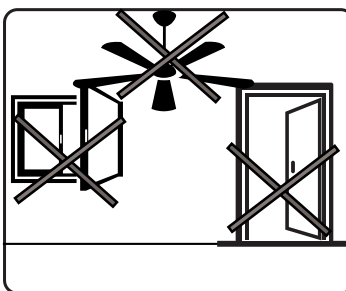
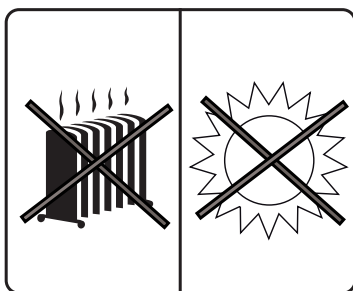
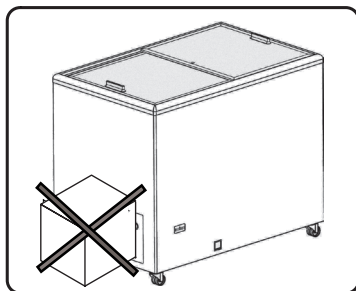
Si le congélateur est renversé ou incliné durant le transport, attendre au moins 2 heures avant de l'allumer.



### 8.2 CHOIX DU LIEU D'IMPLANTATION

Pour un fonctionnement sans défaut de le banc les points suivants doivent absolument être observés lors du choix du lieu d'implantation:

- Ne pas installer le banc à ciel ouvert.
- Ne pas installer le banc à proximité de sources de chaleur, comme p. ex. chauffages.
- Eviter l'ensoleillement direct (p. ex. par une fenêtre).
- Ne pas exposer le banc au courant d'air de ventilateurs ou de portes ouvertes.
- Observer la sortie d'air des installations de conditionnement d'air/d'aération.
- Ne pas obstruer le soubassement de le banc avec des objets, comme p.ex. cartons de produits.
- Le compresseur et le condenseur produisent de la chaleur et exigent par conséquent une bonne aération. Les pièces mal ventilées sont par conséquent déconseillées. L'appareil doit donc être installé dans une pièce munie d'une ouverture (fenêtre ou porte-fenêtre) qui permette de renouveler l'air et qui ne soit pas trop humide.
- Il est nécessaire que le groupe condensateur soit sous condition de libre changement d'air; donc les zones d'aération ne doivent pas être obstruées par des boîtes ou autre chose. La distance du mut doit être d'au moins **10 cm**.



**! DAS GERÄT IST NICHT FÜR DIE AUFSTELLUNG IN BRANDGEFÄHRDETEN, EXPLOSIONSGEFÄHRDETEN ODER STRAHLENBELASTETEN RÄUMEN GEEIGNET.**

Die äußeren Umgebungsbedingungen für eine reguläre Funktion des Gerätes sind auf dem **technischen Datenschild** angeführt.

### 8.3 CHARGEMENT



- Il est essentiel de ne pas dépasser les limites de charge indiquées afin de ne pas altérer la circulation correcte d'air et d'éviter ainsi une température plus élevée du produit.
- Ne jamais introduire de nourriture chaude à l'intérieur du congélateur ; attendre que la nourriture refroidisse naturellement à l'extérieur.
- Ne pas remplir complètement le congélateur. Il devrait y avoir un espace raisonnable entre les produits pour une meilleure congélation.



## 8.4 MISE EN MARCHÉ



Si le comptoir réfrigéré a été fortement incliné en raison du positionnement des accessoires ou de montage, attendez au moins 3 heures avant la mise en service de manière à permettre à l'huile de recueillir dans le lubrifiant du compresseur. Si cette exigence est pas respectée, la machine de réfrigération de compression peut être irrémédiablement endommagée.



Vérifiez que la tension indiquée sur la plaque d'identification est identique à celle du réseau électrique.

**LA LIGNE D'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE À LAQUELLE SERA BRANCHÉ LE RÉFRIGÉRATEUR DOIT ÊTRE PROTÉGÉE PAR UN INTERRUPTEUR DIFFÉRENTIEL MAGNÉOTHERMIQUE À HAUTE SENSIBILITÉ (In=16 A, Id = 30 mA) ET BRANCHÉE À L'INSTALLATION GÉNÉRALE DE MISE À LA TERRE.**



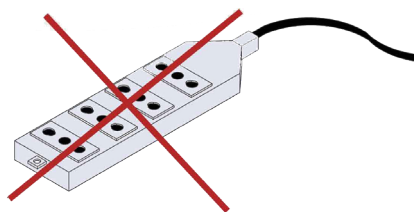
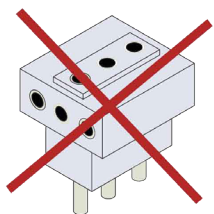
L'installation doit être exécutée suivant les instructions du fabricant, par un personnel qualifié et en conformité aux normes concernant les installations électriques en vigueur dans les pays de destination du meuble frigorifique. Une installation incorrecte peut provoquer des dommages à des personnes, animaux ou choses envers lesquels le fabricant n'est point responsable.

**Le fabricant décline toute responsabilité pour d'éventuels dommages causés à des personnes ou des objets liés à l'inobservation de cette norme.**



**La mise à la terre est nécessaire et obligatoire pour un bon fonctionnement de l'appareil. Pour le branchement, n'utiliser en aucun cas des réductions, des rallonges, des adaptateurs ou des prises multiples. Le branchement doit se faire par conséquent de manière DIRECTE au réseau d'alimentation.**

Le câble doit être bien tendu, dans une position à l'abri des chocs, loin des substances liquides, de l'eau ou des sources de chaleur. Il ne doit pas être endommagé. En cas de rupture du câble d'alimentation du meuble frigorifique, il doit être remplacé par le fabricant ou par une entité en charge de celle-ci. Après l'installation du meuble, la fiche de courant doit toujours être accessible.



## 8.5 MAINTENANCE PÉRIODIQUE



**ATTENTION! TOUTE INTERVENTION EFFECTUÉE SUR L'APPAREIL PAR L'UTILISATEUR EXIGE ABSOLUMENT LE DÉBRANCHEMENT DU CONNECTEUR DE LA PRISE DE COURANT.**

Contrôler régulièrement le câble d'alimentation pour contrôler s'il est endommagé.

Si le câble d'alimentation est endommagé, ne pas utiliser l'appareil ni essayer de le réparer: ce dernier doit être remplacé par le fabricant ou par son service d'assistance ou, dans tous les cas, par une personne ayant une qualification similaire, de manière à prévenir tout risque. Aucune protection (grille ou carter) ne doit être enlevée par un personnel non qualifié et éviter absolument de faire fonctionner l'appareil avec ces protections enlevées.



**Toute autre opération de maintenance ne sont pas traités dans les paragraphes précédents, doit être effectuée par des centres de service autorisés par le service de vente ou par du personnel qualifié. Ne jamais faire appel à des techniciens non agréés et refusez toujours des pièces de rechange qui ne sont pas d'origine.**

## 9. NETTOYAGE

### 9.1 NETTOYAGE EXTERNE

Pour une bonne conservation des surfaces de l'appareil, recourir au nettoyage périodique.

**MEUBLE EXTERNE:** nettoyer délicatement le meuble externe avec un chiffon souple imbibé d'eau et détergent neutre; rincer et sécher avec soin.

**SURFACES EN ACIER INOXYDABLE:** laver avec de l'eau tiède au savon neutre et essuyer avec un chiffon souple; pour ne pas détériorer les surfaces, éviter de la paille de fer ou des feuilles avec des fibres métalliques.

**SURFACES EN MATÉRIEL PLASTIQUE:** laver avec de l'eau tiède au savon neutre, rincer et essuyer avec un chiffon souple; éviter absolument l'emploi d'alcool, acétone ou solvants qui détériorent les surfaces.

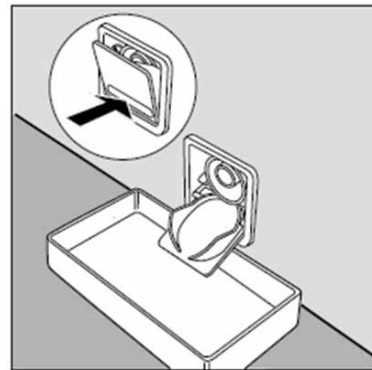
**SURFACES EN VERRE:** Pour les parties en verre utiliser uniquement produits pour le nettoyage des vitres; éviter d'utiliser l'eau, qui pourrait déposer des traces de calcaire.

## 9.2 DÉGIVRAGE ET NETTOYAGE INTERNE

**ATTENTION! AVANT CHAQUE NETTOYAGE, METTRE LE BANC HORS SERVICE EN RETIRANT LA FICHE DE CONTACT.**

Quand la formation de givre dans la cuve egale un épaisseur de 4/5 mm il est nécessaire de procéder au dégivrage, qu'on le fait dans cette façon:

1. Disposer la marchandise dans un récipient réfrigéré à la même température.
2. Eteindre l'appareil en détachant directement la fiche.
3. Introduire dans la cuve un récipient d'eau chaude, mais non bouillante et refermer les couvercles pendant 30 minutes.
4. Enlever le bouchon de décharge dans la cuve; prévoir au dessous du meuble un bac pour la récupération de l'eau.
5. Laver soigneusement l'intérieur de la cuve avec de l'eau et savon neutre, rincer et essuyer avec soin. Remettre le bouchon dans la cuve; brancher la fiche et attendre que l'appareil atteigne sa température de régime avant de le remplir à nouveau.



**Il est interdit d'utiliser des produits à nettoyer corrosifs ou abrasifs pour le nettoyage.**

**Ne jamais utiliser d'eau courante ou d'appareils à haute pression à eau pour le nettoyage de le banc.**

**Attention! Ne pas utiliser de jets d'eau durant les opérations de nettoyage: les pièces électriques peuvent s'endommager.**

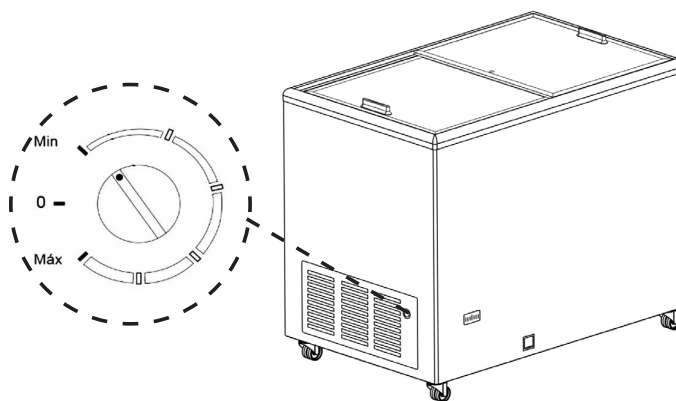
**Attention! Ne pas utiliser de dispositifs mécaniques ou d'autres moyens pour accélérer le processus de dégivrage, autres que ceux recommandés par le fabricant.**

## 10. REGLAGE DE LA TEMPERATURE ET COMMANDES

Chaque appareil frigorifique est pourvu d'un thermostat pour le maintien automatique de la température, préfixée et appropriée, à l'intérieur de la cuve.

Ce dispositif pour régler la température est gradué à l'usine et ne devrait pas être touché par l'utilisateur. Seulement si la température moyenne interne est trop froide ou trop élevée, il faut agir sur le bouton.

Les numéros de la plaquette de réglage n'indiquent pas directement la valeur de température, mais seulement des positions de référence: au numéro plus grand correspond une température plus froide.



**Arrangements de température moyens d'utilisation pour assurer l'exécution optima et pour économiser de l'énergie.**

## 11. PROBLÈMES ET SOLUTIONS

Les fautes de fonctionnement qui se produisent sur les appareils frigorifiques sont dûs, dans la plupart des cas, à l'installation électrique défectueuse. Il s'agit donc de causes pouvant être facilement éliminées sur place.

**L'appareil ne fonctionne pas :**

- contrôler que le courant arrive régulièrement à la prise;
- contrôler que la fiche soit bien branchée dans la prise;
- contrôler que le cordon d'alimentation n'est pas cassé.

*Si la cause de l'interruption électrique ne dépend pas de ces circonstances, appeler le centre d'assistance le plus proche et vider le meuble. Remettre les produits dans des chambres froides aptes à leur conservation.*

**La température intérieure n'est pas suffisamment basse :**

- contrôler que l'appareil ne se trouve pas proche d'une source de chaleur;
- contrôler qu'il n'y ait pas une accumulation excessive de glace dans la cuve;
- contrôler le réglage de la température;
- contrôler que l'accumulateur ne soit pas engorgé ou obstrué.
- contrôler que les couvercles soient bien fermés.

*Si après les vérifications éventuelles, le problème persiste, appeler le centre d'assistance le plus proche.*

**L'appareil est bruyant :**

- contrôler le bon serrage de toutes les vis et les boulons;
- contrôler que l'appareil soit bien nivelé;
- contrôler que quelque tuyau ou pale des ventilateurs ne touche pas des autres parties.

Diese Anleitung ist einfach und zweckmäßig geschrieben worden, damit Sie Ihr Kühlmöbel nach dem Durchlesen genau kennen. Bitte lesen Sie den Inhalt aufmerksam durch und bewahren Sie die Anleitung zusammen mit dem Kühlmöbel auf. Der Hersteller haftet nicht für Personen- und Sachschäden, die durch die Nichtbeachtung der Warnhinweise in dieser Anleitung verursacht worden sind.

Jede Person, die dieses Kühlmöbel benutzt, muss die Bedienungsanleitung durchlesen.

## 1. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

### A - THERMOSTAT:

Um die Temperatur innerhalb von **Min (1)** bis **Max (5)** einzustellen.

### B - ABDECKUNG

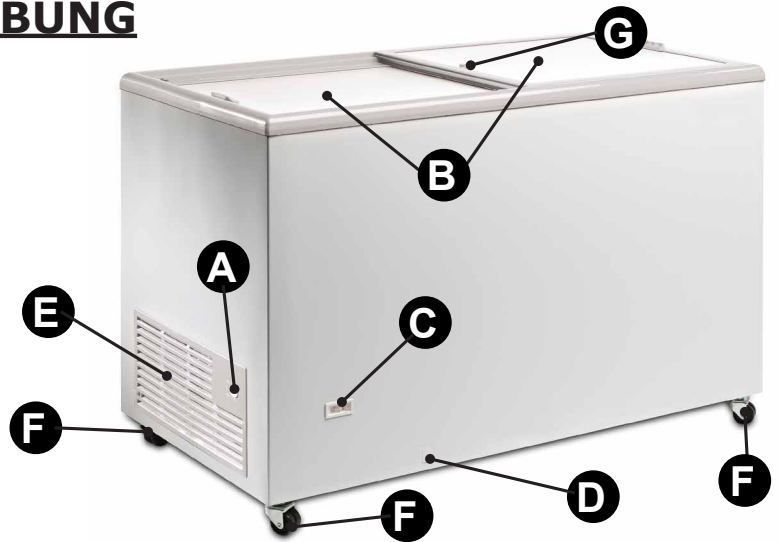
### C - THERMOMETER

### D - ZEICHNUNGSWASSERSYSTEM

### E - GITTER AN DER SEITE

### F - LENKROLLEN MIT BREMSE

### G - TÜRSCHLIESSSYSTEM



## 2. TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN

### 2.1 TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN GELÉ CSV

	200	300	400	500
Aussenabmessungen (Breite x Tiefe x Höhe) (mm)	830 x 670 x 895	1060 x 670 x 895	1280 x 670 x 895	1500 x 670 x 895
Bruttovolumen (l)	222	304	387	470
Nettovolumen (l)	185	256	327	398
Kühlung	Statische	Statische	Statische	Statische
Abtauung	Handbuch	Handbuch	Handbuch	Handbuch
Klimaklasse	4	4	4	4
Temperatur	-12°C / -26°C	-12°C / -26°C	-12°C / -26°C	-12°C / -26°C
Kältemittel	R600a	R600a	R600a	R600a
Elektrische versorgung (V / Hz)	230 / 50	230 / 50	230 / 50	230 / 50
Bruttogewicht (Kg)	52	59	63	67
Nettogewicht (Kg)	48	54	57	60

### 2.2 TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN GELÉ CCS

	200	300	400	500
Aussenabmessungen (Breite x Tiefe x Höhe) (mm)	830 x 670 x 895	1060 x 670 x 895	1280 x 670 x 895	1500 x 670 x 895
Bruttovolumen (l)	222	304	387	470
Nettovolumen (l)	185	256	327	398
Kühlung	Statische	Statische	Statische	Statische
Abtauung	Handbuch	Handbuch	Handbuch	Handbuch
Klimaklasse	4	4	4	4
Temperatur	-12°C / -26°C	-12°C / -26°C	-12°C / -26°C	-12°C / -26°C
Kältemittel	R600a	R600a	R600a	R600a
Elektrische versorgung (V / Hz)	230 / 50	230 / 50	230 / 50	230 / 50
Bruttogewicht (Kg)	52	59	63	67
Nettogewicht (Kg)	48	54	57	60

## 2.3 TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN GELÉ AT

	200	300	400	500
Aussenabmessungen (Breite x Tiefe x Höhe) (mm)	690 x 670 x 900	1060 x 670 x 900	1280 x 670 x 900	1500 x 670 x 900
Bruttovolumen (l)	170	310	394	477
Nettovolumen (l)	126	238	305	372
Kühlung	Statische	Statische	Statische	Statische
Abtauung	Handbuch	Handbuch	Handbuch	Handbuch
Klimaklasse	4	4	4	4
Temperatur	-12°C / -26°C	-12°C / -26°C	-12°C / -26°C	-12°C / -26°C
Kältemittel	R600a	R600a	R600a	R600a
Elektrische versorgung (V / Hz)	230 / 50	230 / 50	230 / 50	230 / 50
Bruttogewicht (Kg)	42	57	61	65
Nettogewicht (Kg)	38	52	55	58

## 3. HINWEISE UND WARNUNGEN



Der Inhalt dieser Anleitung ist technischer Natur und Eigentum von EPTA s.p.a.. Es ist verboten, den Inhalt ohne schriftliche Genehmigung des Herstellers ganz oder teilweise zu reproduzieren, zu verbreiten oder zu verändern. Das Besitzerunternehmen behält sich alle Rechte vor.

Das Unternehmen übernimmt keine Haftung für Schäden an Personen, Tieren oder dem gelagerten Produkt bei:

- Nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch des Gerätes oder Bedienung von nicht geeignetem oder unbefugtem Personal
- Nichteinhaltung der geltenden Bestimmungen
- Nicht korrekte Installation und/oder Versorgungsfehler
- Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung
- Nichtbeachtung des Wartungsplans
- Nicht genehmigten Änderungen
- Einbau von nicht originalen Ersatzteilen
- Installation und Gebrauch des Gerätes für andere Zwecke als die, für die das Kühlmöbel entworfen und verkauft worden ist.
- Manipulation oder Beschädigung des Versorgungskabels

Das technische Personal, das für die vorgesehenen Tätigkeiten am Gerät verantwortlich ist, ist auch verantwortlich für die Umsetzung der Sicherheitsvorschriften, die im Folgenden genannt werden, und muss sicherstellen, dass das befugte Personal:

- Für die erforderlichen Tätigkeiten ausgebildet ist.
- Den Inhalt dieses Dokumentes kennt und strikt befolgt.
- Die allgemeinen Sicherheitsvorschriften, die auf dieses Gerät anwendbar sind, kennt und umsetzt.



Die nicht genehmigte Manipulation oder der nicht genehmigte Austausch von einem oder mehreren Geräteteilen, der Einbau von Zubehörteilen, welche die Gerätebedienung ändern und der Einsatz von anderen als den empfohlenen Ersatzteilen, führen zu einem erhöhten Unfallrisiko.



Bei jeder Arbeit an dem Gerät muss unbedingt vorher der Stromstecker abgezogen worden sein und nicht qualifiziertes Personal darf niemals die trennenden Schutzeinrichtungen (Gitter, Gehäuse) abnehmen; Schalten Sie niemals die Kühltheke ein, wenn diese Schutzeinrichtungen abgenommen worden sind.

## 4. GERÄTEIDENTIFIKATION

- Lesen Sie auf dem Typenschild die technischen Daten nach.
- Prüfen sie das Gerätemodell und die Versorgungsspannung nach, bevor Sie an dem Gerät Arbeiten vornehmen.
- Wenn Sie Unstimmigkeiten feststellen, kontaktieren sie bitte sofort den Hersteller oder das Lieferunternehmen.

In der Zieldatei sind angegeben: Hersteller, Modell, Matrikelnummer, Konformitätskennzeichnung, Versorgungsspannung (V), Versorgungsfrequenz (Hz), Absorbierte Leistung (W), Max. Leistung Lampe (W), Klimaklasse, Typ und Menge des Kältemittels.



Es ist strengstens verboten, das Typenschild zu entfernen, zu verändern oder die darauf enthaltenen Daten zu verändern.



## 5. SICHERHEIT

### 5.1 ASICHERHEITSHINWEISE FÜR GERÄTE DIE KÜHLMITTEL R600a (ISOBUTAN) VERWENDEN



Isobutan sind natürliche gase ohne umweltauswirkungen, allerdings entzündbar. Unbedingt kontrollieren, ob alle Rohre des Kreislaufs unversehrt sind, bevor das Gerät an das Stromnetz angeschlossen wird. Pro 8 g Kühlmittel muss der Installationsraum ein Mindestvolumen von 1 m<sup>3</sup> aufweisen. Die Kühlmittelmenge des Geräts ist auf der Plakette der technischen Daten des Geräts angegeben. Im Fall eines Kühlmittelverlusts sind offene Flammen oder Zündquellen in der Nähe der Undichtigkeit zu vermeiden. Achten Sie darauf, die Rohrleitungen des Kühlkreislaufs während der Aufstellung, Installation und Reinigung nicht zu beschädigen. **Vermeiden Sie Feuer oder Funken im Inneren des Geräts.**

#### **BEI SCHÄDEN:**

- Halten Sie das Gerät von Flammen und Entzündungsquellen fern.
- Lüften Sie den Raum für einige Minuten gut durch.
- Schalten Sie das Gerät ab und ziehen Sie den Stromstecker.
- Rufen Sie den technischen Kundendienst.
- Je mehr Kältemittel das Gerät enthält, umso größer muss der Raum sein, in dem das Gerät aufgestellt wird.
- In sehr kleinen Räumen kann es zu einer entzündbaren Luft-Gas-Mischung kommen, wenn das Kältemittel entweicht.



**ACHTUNG!** Beschädigen Sie nicht den Kühlkreislauf.

**ACHTUNG!** Beschädigen Sie nicht die inneren und äußeren Wände des Geräts: der Kühlmittelkreislauf könnte beschädigt werden. Im Fall von beschädigten Gerätewänden schalten Sie das Gerät nicht ein und wenden Sie sich an ein Kundendienstzentrum.



#### **ACHTUNG!**

**Das Gerät muss von für die Arbeiten mit entzündbaren Kältemitteln ausgebildetem und geeignetem Personal gewartet werden.**

### 5.2 SICHERHEITSHINWEISE

- **Lesen Sie vor der Installation und Benutzung des Geräts sorgfältig das Handbuch und beachten die Sie darin.**
- Heben Sie das Anleitungsbuch immer auf und übergeben sie es bei einem Verkauf des Geräts an den neuen Besitzer.
- Dieses Gerät kann erhebliche Gefahren verursachen, wenn es Regen, Gewitter und anderen Witterungsbedingungen mit eingestecktem Netzkabel ausgesetzt wird.
- Die Kinder müssen überwacht werden, um sicherzugehen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Das Gerät ist nicht für den Gebrauch durch Personen (einschließlich Kinder) bestimmt, deren physische, sensorielle oder geistige Fähigkeiten eingeschränkt sind bzw. durch Personen mit mangelnder Erfahrung oder Kenntnis, es sei denn, sie konnten durch die Vermittlung eines für ihre Sicherheit Verantwortlichen in den Genuss einer Überwachung oder Anleitung hinsichtlich des Gerätegebrauchs kommen. Die Kinder müssen überwacht werden, um sicher zu gehen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Berühren oder bewegen Sie nie das Gerät barfuß oder mit nassen Händen und Füßen.
- Die Verpackungselemente wie Plastiktüten, Styropor, Plastikbänder, dürfen niemals in der Reichweite von Kindern gelassen werden, da sie potentielle Gefahrenquellen darstellen.
- Lassen Sie nicht zu, dass Kinder mit dem Gerät spielen, z.B. sich in die Körbe setzen oder am Deckel schaukeln oder sich daran festhalten, das Kühlgerät könnte umfallen, oder eventuell drauf abgestellte Objekte könnten herunterfallen.
- Stellen Sie nach der Installation des Geräts sicher, dass es nicht auf dem Netzkabel steht.

- Zum Trennen des Geräts von der Stromversorgung ziehen Sie den Netzstecker. Ziehen Sie dabei nicht am Stromkabel.
- Bei beschädigten Kühlkreislauf müssen unbedingt die Lichter ausgeschaltet werden.
- Bewahren Sie keine explosiven Substanzen, wie unter Druck stehende Behälter mit entflammbarem Treibgas in diesem Gerät auf.
- Das Gerät niemals an eine beschädigte Steckdose anschließen. Im Zweifel bitte den Händler kontaktieren.
- Um etwaigen Schaden durch ein defektes Kabel zu verhindern, ist es notwendig in einem solchen Fall einen qualifizierten Techniker zu konsultieren.
- Alle elektronischen Teile sind nur durch entsprechend qualifiziertes Personal zu wechseln.
- Berühren Sie keine internen Kühlteile, insbesondere nicht mit nassen Händen, da Sie Verbrennungen oder Verletzungen verursachen können. Setzen Sie das frisch extrahierte Eis nicht in das brennende Risiko ein.

## 5.3 GEBRAUCH

**DAS GERÄT DARF AUSSCHLIESSLICH FÜR DEN VERKAUF VON TIEFGEFRORENEN WAREN VERWENDET WERDEN. DAS GERÄT IST AUSSCHLIESSLICH ZUR AUFBEWAHRUNG VON VOR-VERPACKTEN PRODUKTEN BESTIMMT.** Der Hersteller haftet nicht Schäden an Personen, Gegenständen oder dem Gerät durch die Auslage anderer als der oben spezifizierten Produkte.



**ACHTUNG!** Verwenden Sie keine elektrischen Geräte im Inneren der Abteilungen des Geräts für die Aufbewahrung von tiefgefrorenen Nahrungsmitteln, wenn diese nicht den Vorgaben des Herstellers entsprechen.

**ACHTUNG!** Verwenden Sie keine mechanischen Geräte oder andere als die vom Hersteller empfohlenen Hilfsmittel, um den Abtauprozess zu beschleunigen.

**ACHTUNG!** Halten Sie die Lüftungsöffnungen der Gerätehülle oder der eingebauten Struktur von Hindernissen frei.

**ACHTUNG!** Lüftungsöffnungen in der Geräteverkleidung oder in der integrierten Struktur frei lassen.

## 6. ENTSORGUNG DES ALTGERÄTS

**HINWEISE FÜR EINE KORREKTE ENTSORGUNG DES PRODUKTS IM SINNE DER EUROPÄISCHEN RICHTLINIE 2002/96/EG**

Nach dem Lebenszyklus des Produkts darf es nicht zusammen mit den städtischen Abfällen entsorgt werden.

Es kann bei den entsprechenden von den Gemeindeverwaltungen eingerichteten Müllsammelstellen oder bei Verkäufern, die diesen Dienst anbieten, entsorgt werden. Ein Elektrogerät getrennt zu entsorgen, verhindert mögliche negative Auswirkungen auf Umwelt und Gesundheit, die durch einer unangemessenen Entsorgung verursacht werden, und ermöglicht die Wiederverwertung der verwendeten Materialien zur Erzielung einer wichtige Einsparung von Energie und Rohstoffen. Um die Verpflichtung zur getrennten Entsorgung von Elektrogeräten zu bekräftigen, ist auf dem Produkt das Zeichen des durchgestrichenen mobilen Müllbehälters angebracht.



Das Symbol auf dem Produkt oder auf der Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt kein normaler Hausmüll ist, sondern zu den Sammelstellen für elektrische und elektronische Altgeräte gebracht werden muss. Die ordentliche Entsorgung des Produkts trägt dazu bei, die negativen Auswirkungen auf die Umwelt durch die Abfallproduktion einzuschränken. Für genauere Informationen zur richtigen Entsorgung des Altgeräts, wenden Sie sich bitte an die Gemeinde oder die lokalen Abfallsammelstellen oder an das Geschäft, in dem Sie das Gerät gekauft haben.



Der Apparat enthält Öl, entflammables Kühlgas, Kunststoffteile und Glas.

**ACHTUNG!** Die Polyurethanolisolierung enthält Cyclopentanon als Treibgas, eine nicht umweltbelastende aber entflammbare Substanz. Um maximalen Umweltschutz bei der Entsorgung zu garantieren, empfehlen wir, das Gerät nicht in der Umwelt abzustellen. Werfen Sie die Verpackung des Geräts nicht in den allgemeinen Müll, sondern sortieren Sie die verschiedenen Materialien, wie Styropor, Karton, Plastiktüten. Die Demontage des Geräts und die Wiederverwertung der Komponenten hat unter Beachtung der lokalen gültigen Normen zu erfolgen.

## 7. LÄNGERES ABSCHALTEN

Sollte die Maschine für längere Zeiträume stillstehen, sind folgende vorbeugende Maßnahmen zu treffen:

- Stecker von der Steckdose ausziehen
- Das Gerät gut reinigen und trocknen
- Die Wanne offen lassen um die Bildung von schlechten Gerüchen zu vermeiden
- Das Gerät mit einem Tuch abdecken, in einem trockenen Raum, geschützt von externen atmosphärischen Einwirkungen, abstellen.

## 8. INSTALLATION

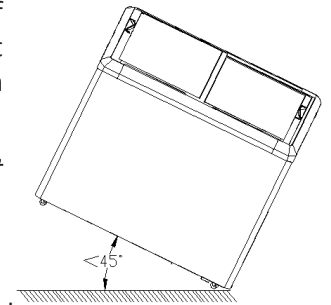
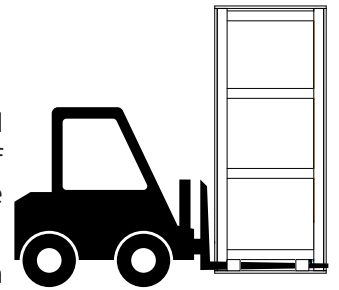
### 8.1 LAGERUNG UND AUSPACKEN

Das Verpackungsmaterial von Kindern fernhalten. Für jede weitere Bewegung der Vitrine wird die Verwendung der Holzplattform empfohlen. Die Verpackung sorgfältig entfernen, darauf achten, die verschiedenen Komponenten nicht zu beschädigen und die, die für die Montage benötigt werden, nicht wegwerfen.



Das Bewegen ist ausschließlich mithilfe eines Gabelstaplers mit einer dem Gewicht des Geräts entsprechenden Leistung durchzuführen. Das Gerät darf keinesfalls horizontal, auf der Seite liegend oder auf dem Kopf stehend positioniert werden. Während des Transports des Tiefkühlschranks darf der Winkel zwischen Schrankkorpus und Boden 45° nicht überschreiten.

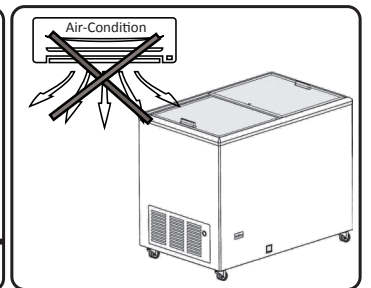
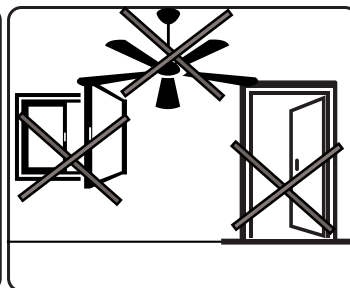
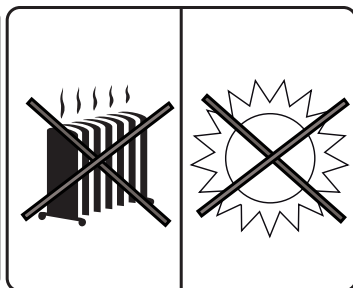
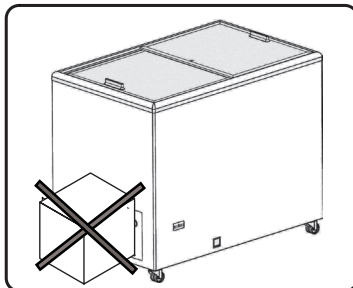
Sollte der Tiefkühlschrank beim Transport umgestoßen oder geneigt werden, warten Sie ca. 2 Stunden vor Inbetriebnahme.



### 8.2 WAHL DES AUFSTELLUNGORTES

Für einen störungsfreien Betrieb des Kühlregals sind bei der Wahl des Aufstellungsortes unbedingt nachstehende Punkte zu beachten:

- Kühlregal nicht im Freien aufstellen.
- Kühlregal nicht in der Nähe von Wärmequellen, wie z. B. Heizungen aufstellen.
- Direkte Sonnenbestrahlung (z.B. durch Fenster) vermeiden.
- Kühlregal nicht der Zugluft von Ventilatoren oder offenen Türen aussetzen.
- Abluft von Klima-/Belüftungsanlagen beachten.
- Sockelbereich des Kühlregals nicht mit Gegenständen, wie zum Beispiel mit Warenkartons zustellen.
- Der Kompressor und der Kondensator emittieren Wärme und erfordern daher eine gute Belüftung. Nicht geeignet für Umgebungen mit einer nicht perfekten Belüftung. Das Gerät muss in einer Umgebung installiert werden, die von einer Öffnung (z. B. Fenster) bedient wird, um den notwendigen Luftaustausch zu gewährleisten.
- Es ist wichtig, es in einem Raum ohne Feuchtigkeit zu installieren.
- Es ist unendlich wichtig, daß für die Kondensator-gruppe ein freier Luftwechsel sichergestellt wird; weshalb die Belüftungsgitter nicht von Schachtel oder Anderes verstellt sein dürfen und der Abstand von der Mauer muß mindestens 10 cm betragen.



**! DAS GERÄT IST NICHT FÜR DIE AUFSTELLUNG IN BRANDGEFÄHRDETEN, EXPLOSIONSGEFÄHRDETEN ODER STRAHLENBELASTETEN RÄUMEN GEEIGNET.**

Die äußeren Umgebungsbedingungen für eine reguläre Funktion des Gerätes sind auf dem **technischen Datenschild** angeführt.

### 8.3 LADEN



- Die angegebene Ladekapazität darf nicht überschritten werden, damit die korrekte Luftzirkulation unverändert bleibt und die Temperatur des Produkts sich nicht erhöht.
- Befüllen Sie den Tierkühlschrank niemals mit heißen Lebensmitteln; warten Sie, bis sich die Nahrung auf natürliche Weise abgekühlt hat.
- Füllen Sie den Tierkühlschrank nicht ganz voll an. Zwischen den Produkten sollte zum besseren Gefrieren ein vernünftiger Abstand sein.



## 8.4 INBETRIEBNAHME



Wurde das Kühlregal zum Zweck der Einbringung oder der Montage von Zubehör stark geneigt, so muß das Kühlregal vor der Inbetriebnahme mindestens drei Stunden ruhen. Hierdurch kann sich das Schmieröl im Verdichter sammeln. Wird dies nicht beachtet, kann es zu einem Totschaden der Verdichter-Kältemaschine kommen.



Vergewissern Sie sich, dass die auf der Datenplakette angegebene Spannung mit der Netzspannung übereinstimmt. **DER STROMKREIS, MIT DEM DAS KÜHLGERÄT VERBUNDEN WIRD, MUSS MIT EINEM HOHEMPFINDLICHEN FEHLERSTROMSCHUTZSCHALTER ( $I_n=16\text{ A}$ ,  $I_d = 30\text{ mA}$ ) ABGESICHERT UND MIT DER ERDUNGSANLAGE VERBUNDEN SEIN.**

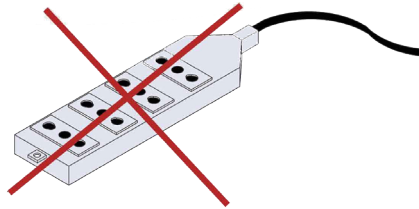
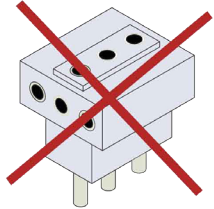


Die Aufstellung hat in Übereinstimmung mit den Bestimmungen des Herstellers seitens fachlich qualifiziertem Personal and gemäß den im Bestimmungsland des Kühlmöbels geltenden Normen für Elektrotechnik zu erfolgen. Eine unsachgemäße Aufstellung kann Personen und Sachschäden sowie an Tieren verursachen, für die der Hersteller keine Verantwortung übernimmt.

**Der Hersteller lehnt jegliche Verantwortung für eventuelle Schäden an Personen oder Gegenständen ab, die durch Nichtbeachtung dieser Vorschrift verursacht wurden.**



**Die Erdung ist für ein korrektes Funktionieren des Geräts notwendig und obligatorisch. Verwenden Sie für den Stromanschluss auf keinen Fall Reduzierstecker, Verlängerungskabel, Adapter oder Steckerleisten. Der Netzanschluss muss folglich DIREKT ausgeführt werden.** Das Kabel ist ordentlich, vor Stößen geschützt und weder in der Nähe von Flüssigkeiten oder Wasser, noch von Wärmequellen zu verlegen. Es darf nicht beschädigt sein. Bei Bruch des Stromkabels, muss es durch den Hersteller oder durch eine damit beauftragte Firma ersetzt werden. Der Zugang zum Stecker ist auch bei aufgestelltem Kühlmöbel zu gewährleisten.



## 8.5 REGELMÄSSIGE WARTUNG



**ACHTUNG!**

**JEDER AM GERÄT DURCHFÜHRTE EINGRIFF DURCH DEN BENUTZER ERFORDERT UNBEDINGT DAS HERAUSZIEHEN DES STECKERS AUS DER STECKDOSE.**

Inspizieren Sie regelmäßig das Netzkabel und überprüfen Sie es auf Beschädigungen. Wenn das Netzkabel beschädigt ist, benutzen Sie das Gerät nicht und versuchen Sie keine Reparatur: es muss vom Hersteller oder vom Kundendienst ersetzt werden oder in jedem Fall von einer ähnlich qualifizierten Person, um jegliches Risiko zu vermeiden. Schutzvorrichtungen (Schutzgitter oder Abdeckungen) dürfen nicht von nicht qualifiziertem Personal entfernt werden; ein Betrieb des Geräts mit entfernten Schutzvorrichtungen ist absolut verboten.



**Jegliche andere, nicht in den vorangehenden Punkten vorgesehene Wartungsarbeit ist von Service-Zentren, die durch unsere Händler autorisiert sind, oder von qualifiziertem Personal durchzuführen. Verwenden Sie niemals unbefugte Techniker und verweigern Sie stets die Installation von nicht originalen Ersatzteilen.**

## 9. REINIGUNG

### 9.1 REINIGUNG AUSSEN

Damit die Oberflächen des Gerätes gut erhalten bleiben ist eine periodische Reinigung durchzuführen.

**EXTERNER GEHÄUSE:** Wenn erforderlich vorsichtig mit einem, in einer Lösung von Wasser und neutralem Waschmittel getränkten weichen Tuch reinigen.

**OBERFLÄCHEN AUS ROSTFREIEM STAHL:** mittels lauwarmen Wasser und Neutro-Seifen reinigen, sowie mit weichem Tuch abtrocknen, Wisper oder Stahlwolle vermeiden, welche die Oberflächen beschädigen.

**OBERFLÄCHEN AUS PLASTIKMATERIAL:** mittels Wasser und Neutro-Seifen waschen, mit weichem Tuch spülen und abtrocknen; absolut die Anwendung von Alkohol, Azeton und Lösemittel vermeiden, welche die Oberflächen auf die Dauer beschädigen.

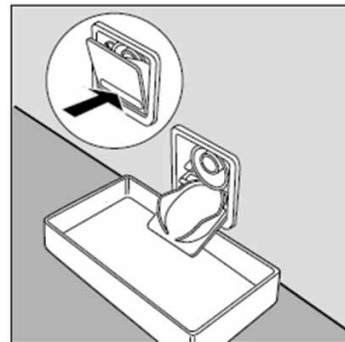
**OBERFLÄCHEN AUS GLAS:** ausschließlich für die Reinigung von Glas spezifisch geeignete Produkte verwenden. Die Anwendung von Wasser wird nicht empfohlen, welches Kalkreste auf Glasflächen interläßt.

## 9.2 ABTAUEN UND REINIGUNG INNEN

**ACHTUNG! VOR JEDER REINIGUNG IST DAS KÜHLREGAL DURCH ZIEHEN DES NETZSTECKERS AUßER BETRIEB ZU SETZEN.**

Um eine maximale Leistung der Kühlanlage zu erreichen, wird ein manuelles Abtauen empfohlen, wenn der Reif in der Wanne eine Dicke von 4/5 mm übersteigt. Für die Reinigung der Wanne ist wie folgt vorzugehen:

1. Die Ware während des Abtauens bei gleicher Temperatur in dem vorgesehenen Behälter aufzubewahren.
2. Gerät ausschalten, indem direkt der Stromstecker ausgezogen wird.
3. Stellen Sie die Behälter mit warmem aber nicht heißem Wasser im Fahrgastraum auf, schließen Sie die Deckel und warten Sie eine halbe Stunde.
4. Am Wannensboden den Pfropfen wegnehmen und unter den Schrank (ob es ist möglich) eine Wanne für den Auffang von Tauwasser stellen.
5. Schließlich die Wanne mittels weichem Tuch und neutralen Waschmitteln reinigen, spülen und sorgfältig trocknen. Anschließend den Ablasspfropfen wieder einsetzen, den Stecker einstecken und warten, bis die Betriebstemperatur erreicht ist, bevor die Truhe erneut gefüllt wird.



**Für die Reinigung dürfen keine aggressiven oder scheuernden Reinigungsmittel verwendet werden.**

**Zur Reinigung des Kühlregals niemals fließendes Wasser oder Wasse-Hochdruckgeräte verwenden.**

**ACHTUNG! Verwenden Sie keinen Wasserstrahl für die Reinigungsvorgänge: Sie könnten die elektrischen Teile beschädigen.**

**ACHTUNG! Verwenden Sie keine mechanischen Geräte oder andere als die vom Hersteller empfohlenen Hilfsmittel, um den Abtauprozess zu beschleunigen.**

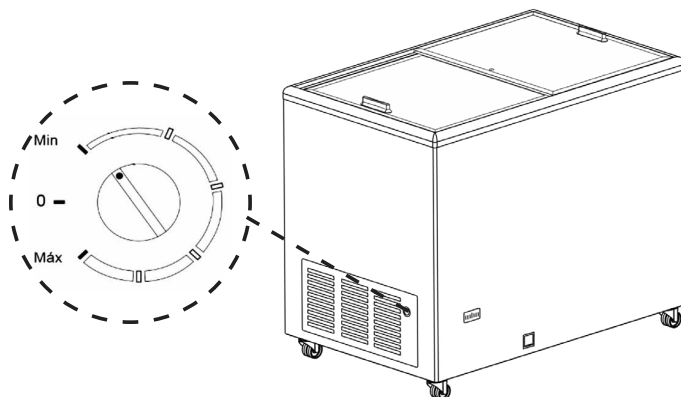
## 10. TEMPERATUREINSTELLUNG UND STEUERUNGEN

Jeder Gerät ist mit einem Thermostat zur Aufrechterhaltung der vorbestimmten und geeigneten Temperatur im Behälter ausgestattet. Dieser Temperaturregler wird in der Fabrik geeicht und dürfte von dem Benutzer nicht berührt werden.

Nur wenn die Durchschnittstemperatur zu kalt oder nicht kalt genug sein sollte, ist der Drehgriff zu benutzen.

Die Nummern der Gradskala nicht den Temperaturwert angeben, sondern Bezugspositionen: eine höhere Nummer entspricht einer kälteren Temperatur.

**Denken Sie daran, den Temperaturregler auf eine durchschnittliche Position zu bringen, um einen optimalen und wirtschaftlichen Betrieb zu gewährleisten.**



## 11. PROBLEME UND LÖSUNGEN

Die Funktionsstörungen die bei Kühlgeräten auftreten sind zum größten Teil auf mangelhafte Elektro-Installation zurückzuführen. Es handelt sich somit um Ursachen die vor Ort einfach zu beseitigen sind.

**Das Gerät funktioniert nicht:**

- kontrollieren, daß der Strom regulär in der Steckdose ankommt
- kontrollieren, daß der Stecker richtig in der Steckdose steckt.
- kontrollieren, daß Stromkabel nicht defekt ist.

*Ist die Betriebsunterbrechung auf keinen der obigen Gründe zurückzuführen, rufen Sie bitte die nächstliegende Kundendienststelle und räumen Sie das Kühlmöbel aus. Die Produkte sind zwischenzeitlich in einer Kühlzelle aufzubewahren.*

**Die Innentemperatur ist nicht tief genug:**

- kontrollieren, daß das Gerät nicht in der Nähe einer Wärmequelle steht
- kontrollieren, daß sich auf der Wanne Wände nicht zu viel Eisbildung befindet
- die Einstellung des temperatur einstellung;
- kontrollieren, daß der Kondensator nicht verstopft ist;
- den perfekten Verschuß der Deckel überprüfen.

*Sollte nach den oben genannten Kontrollen die Betriensstörung weiterhin bestehen, rufen Sie bitte die nächstliegende Kundendienststelle.*

**Das Gerät ist geräuschvoll:**

- überprüfen ob alle Schrauben und Bolzen gut angezogen sind
- kontrollieren ob das Gerät gut nivelliert ist
- überprüfen ob ein Rohr oder ein Ventilatorrad mit anderen Teil des Gerätes in Kontakt kommt.

El presente manual ha sido redactado de manera simple y racional para que, al leerlo, usted conozca a fondo su mueble. Se recomienda leer atentamente el contenido del manual y conservarlo junto con el mueble.

El fabricante declina toda responsabilidad por daños causados a personas o a objetos por incumplimiento de las advertencias incluidas en el presente manual.

Toda persona que use el mueble debe leer el presente manual de uso.

## 1. DESCRIPCIÓN GENERAL

### A - PERILLA DEL JUSTE DE LA TEMPERATURA:

Dando vuelta a la perilla de Min (1) a Max (5) permite ajustar la temperatura dentro del congelador.

### B - TAPA CORREDIZO

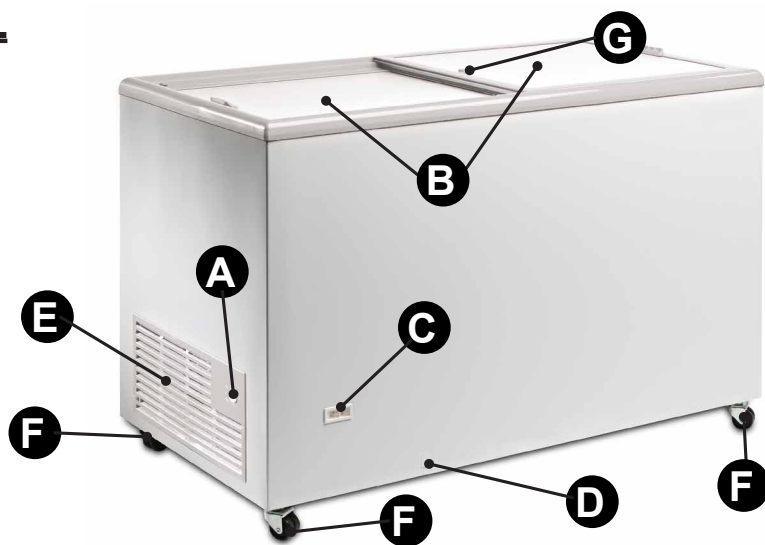
### C - TERMÓMETRO

### D - SISTEMA DE DREN DEL AGUA DE DESCONGELACIÓN

### E - PARRILLA QUE VENTILA

### F - RUEDAS PIVOTANTES

### G - TÜRSCHLIESSYSTEM



## 2. ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

### 2.1 ESPECIFICACIONES TÉCNICAS GELÉ CSV

	200	300	400	500
Dimensiones exteriores (ancho x profundidad x altura) (mm)	830 x 670 x 895	1060 x 670 x 895	1280 x 670 x 895	1500 x 670 x 895
Volumen Bruto (litros)	222	304	387	470
Volumen neto (litros)	185	256	327	398
Refrigeración	Estática	Estática	Estática	Estática
Descongelamiento	Manual	Manual	Manual	Manual
Clase climática	4	4	4	4
Temperatura	-12°C / -26°C	-12°C / -26°C	-12°C / -26°C	-12°C / -26°C
Refrigerante	R600a	R600a	R600a	R600a
Alimentación eléctrica (V / Hz)	230 / 50	230 / 50	230 / 50	230 / 50
Peso bruto (Kg)	52	59	63	67
Peso neto (Kg)	48	54	57	60

### 2.2 ESPECIFICACIONES TÉCNICAS GELÉ CCS

	200	300	400	500
Dimensiones exteriores (ancho x profundidad x altura) (mm)	830 x 670 x 895	1060 x 670 x 895	1280 x 670 x 895	1500 x 670 x 895
Volumen Bruto (litros)	222	304	387	470
Volumen neto (litros)	185	256	327	398
Refrigeración	Estática	Estática	Estática	Estática
Descongelamiento	Manual	Manual	Manual	Manual
Clase climática	4	4	4	4
Temperatura	-12°C / -26°C	-12°C / -26°C	-12°C / -26°C	-12°C / -26°C
Refrigerante	R600a	R600a	R600a	R600a
Alimentación eléctrica (V / Hz)	230 / 50	230 / 50	230 / 50	230 / 50
Peso bruto (Kg)	52	59	63	67
Peso neto (Kg)	48	54	57	60

## 2.3 ESPECIFICACIONES TÉCNICAS GELÉ AT

	200	300	400	500
Dimensiones exteriores (ancho x profundidad x altura) (mm)	690 x 670 x 900	1060 x 670 x 900	1280 x 670 x 900	1500 x 670 x 900
Volumen Bruto (litros)	170	310	394	477
Volumen neto (litros)	126	238	305	372
Refrigeración	Estática	Estática	Estática	Estática
Descongelamiento	Manual	Manual	Manual	Manual
Clase climática	4	4	4	4
Temperatura	-12°C / -26°C	-12°C / -26°C	-12°C / -26°C	-12°C / -26°C
Refrigerante	R600a	R600a	R600a	R600a
Alimentación eléctrica (V / Hz)	230 / 50	230 / 50	230 / 50	230 / 50
Peso bruto (Kg)	42	57	61	65
Peso neto (Kg)	38	52	55	58

## 3. NOTAS Y ADVERTENCIAS



Il contenuto di questo manuale è di natura tecnica e di proprietà di EPTA s.p.a. è vietato riprodurre, divulgare o modificare interamente o parzialmente il suo contenuto senza autorizzazione scritta. La società proprietaria tutela i propri diritti a norma di legge.

La empresa no asume responsabilidad alguna por daños a personas, animales o al producto conservado, en los siguientes casos:

- Mal uso del equipo o uso por parte de personal sin idoneidad ni autorización.
- Incumplimiento de las normas vigentes.
- Instalación incorrecta y/o defectos de alimentación.
- Incumplimiento del presente manual.
- Incumplimiento del programa de mantenimiento.
- Modificaciones no autorizadas.
- Instalación en el equipo de piezas de repuestos no originales.
- Instalación y uso del equipo para fines diferentes de los que han caracterizado su diseño y venta.
- Alteración o daño del cable de alimentación.

La responsabilidad de que se apliquen los siguientes requisitos de seguridad está a cargo del personal técnico responsable de las actividades previstas en el equipo, quien debe asegurarse de que el personal autorizado:

- Esté cualificado para desarrollar la actividad requerida.
- Conozca y cumpla estrictamente las disposiciones incluidas en el presente documento.
- Conozca y ponga en práctica las normas de seguridad de carácter general aplicables al equipo.



La alteración o el reemplazo no autorizado de una o varias piezas del equipo, el empleo de accesorios que modifican el uso del equipo y el uso de piezas de repuesto diferentes de las recomendadas, pueden causar riesgos de accidentes.



Cualquier intervención en el equipo requiere, sin excepción, que se desconecte la toma de corriente y, de todos modos, ninguna protección (rejilla, cárter) debe ser retirada por personal sin cualificar. Evitar hacer funcionar el congelador con dichas protecciones desmontadas.

## 4. IDENTIFICACIÓN DEL EQUIPO

- Para obtener los datos técnicos, localizar la placa aplicada en la máquina.
- Controlar el modelo de la máquina y la tensión de alimentación antes de efectuar cualquier operación.
- Si se detectan divergencias, contactar inmediatamente con el fabricante o el proveedor.

En la placa de datos se indican: *Fabricante, Código, Marcado de conformidad, Tensión de alimentación (V), Frecuencia de alimentación (Hz), Potencia eléctrica absorbida (W), Potencia eléctrica absorbida en desescarche (W), Potencia máx. lámpara (W), Volumen bruto, Tipo y cantidad de refrigerante, Clase climática.*



**Está terminantemente prohibido retirar, adulterar la placa y modificar o alterar sus datos.**

## 5. SEGURIDAD

### 5.1 INDICACIONES DE SEGURIDAD PARA APARATOS QUE UTILIZAN REFRIGERANTE R600a (ISOBUTANO)



El isobutano es un gas natural sin repercusiones para el medio ambiente, pero inflamable. Es, por tanto, indispensable asegurarse de que todos los tubos del circuito no están dañados antes de conectar el aparato a la red de alimentación. El local debe disponer de un volumen mínimo de 1 m<sup>3</sup> por cada 8 gr. de refrigerante. La cantidad de refrigerante del aparato está indicada en la placa de datos técnicos del aparato. En caso de pérdida de refrigerante evite que las llamas libres o las fuentes de encendido se encuentren cerca del punto de fuga. Preste atención para no dañar los tubos del circuito refrigerante durante la colocación, la instalación y la limpieza.

**Evite fuegos o chispas en el interior del aparato.**

**EN CASO DE DAÑOS:**

- Mantener alejado el equipo de llamas o fuentes de ignición.
- Ventilar bien el lugar durante algunos minutos.
- Apagar el equipo y desconectar la clavija de alimentación.
- Informar al servicio de asistencia a clientes.
- Cuanto más refrigerante contiene el equipo, más grande debe ser el lugar donde se encuentra el equipo.
- En lugares demasiado pequeños, en caso de fuga, puede formarse una mezcla inflamable de aire y gas.



**¡ATENCIÓN!** No dañe el circuito refrigerante.

**¡ATENCIÓN!** No dañe las paredes internas o externas del aparato: el circuito del fluido refrigerante podría dañarse. En caso de que las paredes estén dañadas no encienda el aparato y contacte un centro de asistencia.



**¡ATENCIÓN!**

**El mantenimiento debe ser efectuado por personal técnico entrenado y habilitado para intervenir en refrigerantes inflamables.**

### 5.2 INDICACIONES DE SEGURIDAD

- **Lea atentamente el manual y respete su contenido antes de instalar y utilizar el equipo.**
- Conserve siempre el manual de instrucciones y en caso de venta del equipo entrégueselo al nuevo propietario.
- Este equipo es muy peligroso si se expone a la lluvia, a las tormentas y a la intemperie con el cable de alimentación enchufado.
- Los niños deben ser supervisados para asegurarse de que no jueguen con el aparato.
- El aparato no está diseñado para ser usado por personas (niños incluidos) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales sea reducidas, o que carezcan de experiencia o de conocimientos, a menos que se hayan podido beneficiar, a través de la intermediación de una persona responsable de su seguridad, de una vigilancia o de instrucciones sobre el uso del aparato. Los niños deben estar vigilados para asegurarse de que no jueguen con el aparato.
- No toque ni manipule nunca el aparato cuando esté descalzo o con las manos y los pies mojados.
- Los elementos de embalaje como las bolsas de plástico, el poliestireno o las tiras de plástico no deben dejarse al alcance de los niños, dado que son fuentes potenciales de peligro.
- No permita que los niños jueguen con el aparato, por ejemplo, sentándose en las cestas o balanceándose o aferrándose a la tapadera, dado que el recipiente podría volcarse o podrían caer los objetos eventualmente apoyados en lo alto.
- Una vez instalado el aparato asegúrese de que no toca el cable de alimentación.
- Las partes eléctricas solo pueden ser substituidas por personal calificado.



- Saque la clavija para desconectar el equipo de la red de alimentación. No tire del cable de alimentación de la clavija.
- Si el circuito refrigerante está dañado es absolutamente necesario apagar las luces.
- No guarde sustancias explosivas, como los recipientes bajo presión con propulsor inflamable, en este aparato.
- No conectar el equipo si averiado. En caso de dudas contactar con el servicio de asistencia técnica o con el distribuidor.
- Si el cable de alimentación está dañado no utilice el aparato e intente repararlo: el mismo deberá ser sustituido por el fabricante o por su servicio de asistencia técnica.
- No toque los componentes internos de refrigeración, sobre todo con las manos mojadas puede sufrir quemaduras o lesiones. Por la misma razón tampoco se debe poner cubitos de hielo en la boca acaba de sacar del congelador.

### 5.3 USO

**EL APARATO DEBE SER EXCLUSIVAMENTE USADO PARA LA VENTA DE PRODUCTOS CONGELADOS. EL APARATO ESTÁ DESTINADO EXCLUSIVAMENTE A LA CONSERVACIÓN DE PRODUCTOS PRECONFECIONADOS.** El fabricante no se responsabiliza por los daños provocados a personas, a objetos o al equipo debidos a la exhibición de productos diferentes de los especificados anteriormente.



**¡ATENCIÓN!** No utilice aparatos eléctricos en el interior de los compartimentos del aparato para conservar comida congelada a menos que estos sean del tipo recomendado por el fabricante.

**¡ATENCIÓN!** No use dispositivos mecánicos ni otros medios para acelerar el proceso de descongelación diferentes a los recomendados por el fabricante.

**¡ATENCIÓN!** Mantenga libre de obstrucciones las aperturas del ventilador en el envoltorio del aparato o en la estructura empotrada.

**¡ATENCIÓN!** No conservar sustancias explosivas, como recipientes bajo presión con propelente inflamable, en este aparato.

## 6. ELIMINACIÓN DE MATERIALES USADOS

**ADVERTENCIAS PARA LA ELIMINACIÓN CORRECTA DEL PRODUCTO SEGÚN ESTABLECE LA DIRECTIVA EUROPEA 2002/96/EC** Al final de su vida útil, o producto no debe eliminarse junto a los desechos urbanos.

Puede entregarse a centros específicos de recogida diferenciada dispuestos por las administraciones municipales, o a distribuidores que facilitan este servicio. Eliminar por separado un electrodoméstico significa evitar posibles consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud derivadas de una eliminación inadecuada y permite reciclar los materiales que lo componen, obteniendo así un ahorro importante de energía y recursos.

Para subrayar la obligación de eliminar por separado los electrodomésticos, en el producto aparece un contenedor de basura móvil tachado.



El símbolo en el producto o en el embalaje indica que el producto no debe considerarse residuo doméstico normal, sino que debe llevarse a un punto de recogida adecuado para el reciclaje de equipos eléctricos y electrónicos. Si se elimina de manera apropiada el producto, se contribuye a evitar potenciales consecuencias negativas, las cuales podrían derivar de una eliminación inadecuada del producto.

Para información más detallada sobre el reciclaje del producto, contactar con la oficina municipal competente, el servicio local de eliminación de residuos o el comercio donde se ha comprado el producto.



El aparato contiene aceite, gas refrigerante inflamable, partes de plástico, partes metálicas y cristal.

**¡ATENCIÓN!** El aislamiento de poliuretano usa como agente de expansión CICLOPENTANO, una sustancia que no tiene efectos en el medio ambiente, pero que es inflamable. Para garantizar el máximo respeto del medio ambiente en el desguace se recomienda no arrojar nunca el aparato en el medio ambiente. No arroje el embalaje del aparato a la basura, seleccione los diferentes materiales como poliestireno, cartón y bolsas de plástico. El desguace del aparato y la recuperación de los materiales que lo componen debe hacerse en pleno respeto de las normas locales vigentes sobre la materia.

## 7. APAGADO PROLONGADO

Si la máquina tiene que ser dejada inactiva por largos periodos, habrá que efectuar las operaciones preliminares siguientes :

- Quitar el enchufe de la toma de corriente;
- Limpiar y secar bien el mueble;
- Dejar la cubeta abierta para evitar la formación de malos olores;
- Dejar el equipo en un lugar seco y protegido de los agentes atmosféricos y cubrirlo con una tela.

## 8. INSTALACIÓN

### 8.1 ALMACENAMIENTO Y DESEMBALAJE

Conserve lo embalajes lejos del alcance de los niños. Para toda manipulación sucesiva de la vitrina se aconseja el uso de la tarima de madera. Conserve con cuidado el embalaje poniendo atención a no dañar los varios componentes y a no desechar los que servirán para el montaje.

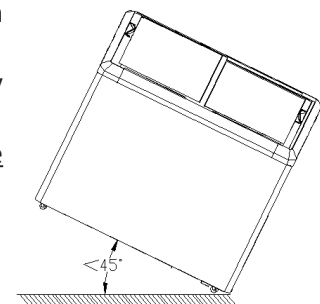
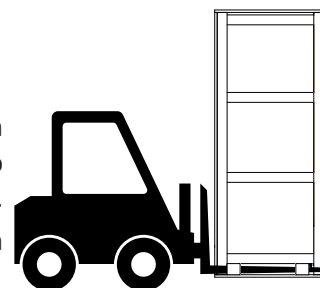


El desplazamiento se efectúa exclusivamente mediante carro elevador de potencia adecuada al peso del equipo.

Hay que evitar en todo caso poner el aparato en posición horizontal, sobre un lado o volcado.

Durante el transporte del congelador, el ángulo entre el cuerpo del congelador y el suelo no debe superar los 45°.

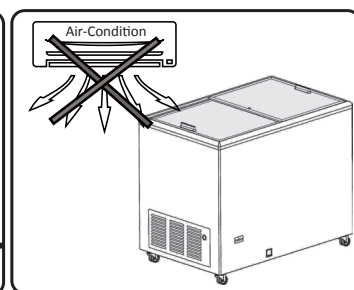
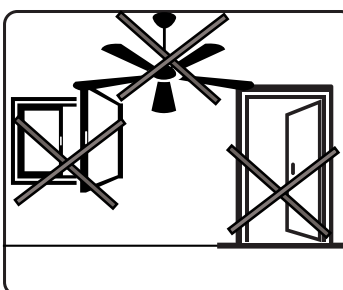
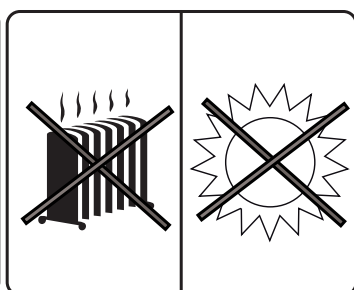
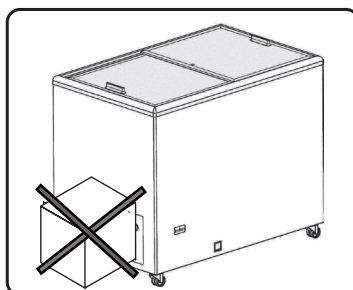
En caso de que se vuelque o se incline el congelador durante el transporte, espere unas 2 horas antes de encenderlo.



### 8.2 ELIGIR DONDE COLOCAR EL MUEBLE

Para garantizar un rendimiento sin fallos del medio de frío, observar absolutamente los siguientes puntos:

- No colocar el medio de frío al aire libre.
- No colocar el medio de frío en la proximidad de fuentes termicas, por ejemplo, termosifones.
- Evitar radiación solares directas (por ejemplo, a través de ventanas).
- No exponer el medio de frío a corrientes de aire de ventiladores o puertas abiertas.
- Prestar atención al aire de salida procedente de sistemas de aire acondicionado/ unidades de ventilación.
- No cerrar la parte inferior del medio de frío con objetos, por ejemplo cartones.
- El compresor y el condensador emiten calor, por lo tanto, necesitan una buena ventilación. Ambientes con poca ventilación no son adecuados. El aparato debe ser instalado en una habitación equipada con una abertura de una ventana o una puerta al exterior para garantizar la renovación de aire.
- El medio ambiente no debe ser demasiado húmedo.
- Es indispensable que el grupo condensador esté en condición de libre recambio de aire; entonces, las rejillas de aireación no deben ser obstruidas por cajas u otro y la distancia de la pared debe ser al menos de **10 cm**.



**⚠ EL EQUIPO NO ES APTO PARA LA INSTALACIÓN EN LUGARES QUE COMPUERTAN RIESGOS DE INCENDIO O DE EXPLOSIÓN O SOMETIDOS A RADIACIONES.**

Las condiciones ambientales externas para un regular funcionamiento del equipo son especificadas en la placa de datos técnicos en la cuba.

### 8.3 CARGA



- Es fundamental no superar los límites de carga indicados para no alterar la correcta circulación de aire y, así, evitar una temperatura del producto más elevada.
- No introduzca nunca comida caliente dentro del congelador; espere a que el alimento se enfríe naturalmente en el exterior.
- No llene a tope el congelador. Debería quedar un espacio razonable entre los productos para obtener una mejor congelación.



## 8.4 PUESTA EN FUNCIONAMIENTO



Si el medio de frío ha sido energicamente inclinado a causa de instalacion o montaje de accesorios, esperar como minimo 3 oras antes de ponerlo en marcha para que el aceite lubricante se recoja en el compresor.



Asegúrese de que la tensión indicada en la placa de datos técnicos corresponde a la de la red.

**LA LÍNEA DE ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA A LA QUE ESTARÁ CONECTADO EL FRIGORÍFICO DEBE ESTAR PROTEGIDA POR UN INTERRUPTOR DIFERENCIAL MAGNETOTÉRMICO DE ALTA SENSIBILIDAD' (In=16 A, Id = 30 mA) Y CONECTADO AL EQUIPO GENERAL DE TIERRA.**



Hay que realizar la instalación según las indicaciones del fabricante, la tiene que llevar a cabo personal calificado y en conformidad con las normativas eléctricas en vigor de los países de destino del mueble. Una instalación incorrecta puede causar daños a personas, animales o cosas, en cuyo caso el fabricante no tiene ninguna responsabilidad.

**El fabricante declina cualquier responsabilidad por los eventuales daños causados a las personas o a las cosa derivados de la inobservancia de esta norma.**

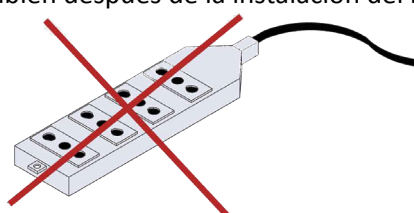
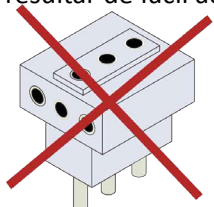


**La puesta a tierra es necesaria y obligatoria para un correcto funcionamiento del equipo.**

**Para la conexión no utilice bajo ningún concepto reducciones, alargadores, adaptadores o tomas múltiples.**

**Así pues, la conexión debe efectuarse de forma DIRECTA a la red de alimentación.**

El cable tiene que estar bien tensado, en una posición al reparo de posibles golpes, no debe estar cerca de líquidos, agua, ni fuentes de calor, hay que tener cuidado de no deteriorarlo. En caso de rotura del cable de alimentación del mueble, debe ser reemplazado por el fabricante o por una entidad a cargo de ella. El enchufe tiene que resultar de fácil acceso también después de la instalación del meuble.



## 8.5 MANTENIMIENTO PERIÓDICO



**¡ATENCIÓN! CUALQUIER INTERVENCIÓN EFECTUADA POR EL USUARIO EN EL APARATO EXIGE INEXORABLEMENTE QUE LA CLAVIJA SE DESENCHUFE DE LA TOMA DE CORRIENTE.**

Inspeccione periódicamente el cable de alimentación para ver si está dañado.

Si el cable de alimentación está dañado n utilice el aparato e intente repararlo: el mismo deberá ser sustituido por el fabricante o por su servicio de asistencia técnica o, en todo caso, por una persona con una cualificación similar para evitar cualquier posible riesgo. El personal no cualificado no está autorizado a retirar ninguna protección (rejilla o cárter) y hay que evitar en todo caso que el aparato funcione sin las protecciones.



**Cualquier otra operación de mantenimiento no prevista en los puntos precedentes debe ser efectuada por los centros de asistencia autorizados por nuestros vendedores o por personal cualificado. No recurra a técnicos no autorizados y rechace siempre la instalación de repuestos que no sean originales.**

## 9. LIMPIEZA

### 9.1 LIMPIEZA EXTERIOR

Para una buena conservación de las superficies del equipo, recurrir a la limpieza periódica.

**MUEBLE EXTERNO:** Cuando sea necesario limpiar delicadamente el mueble externo utilizar un trapo móbido empapado en agua y detergente neutro; enjugar y secar con cuidado.

**SUPERFICIES DE ACERO INOXIDABLE :** Lavar con agua caliente y jabones neutros y enjugar con un chiffon sople; evitar lana de acero o hojas de fibras metálicas porque pueden deteriorar las superficies.

**SUPERFICIES DE PLÁSTICA:** lavar con agua tibia y jabones neutros, luego enjugar con un pañuelo sople; evitar absolutamente el empleo de alcohol, acetone o disolventes que deteriorarían permanentemente las superficies.

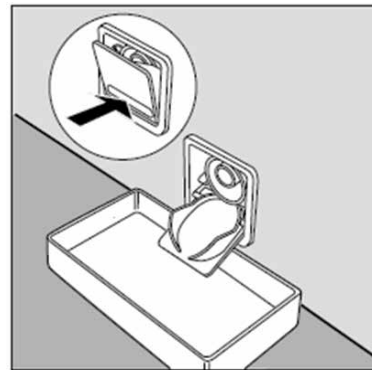
**PARTES DE VIDRIO:** para la limpieza de los vidrios utilizar sólo productos específicos. Evitar el empleo de agua que puede dejar sobre el vidrio residuos de sarro.

## 9.2 DESESCARCHAMIENTO Y LIMPIEZA INTERIOR

**¡ATENCIÓN! ANTES DE REALIZAR LA LIMPIEZA DEL MEUBLE, DESENCHUFARLO DE LA CORRIENTE ELÉCTRICA.**

Cuando la formación de escarcha sobre las paredes de la cubeta llega al grosor de más que 4/5 mm es necesario efectuar el desescarche en la manera siguiente:

1. Colocar los alimentos en específicos contenedores refrigerados a la misma temperatura y sacar los entrepaños.
2. Apagar el equipo destacando directamente el enchufe.
3. Een bak met warm maar niet kokend water in de kuip zetten en de deksels er weer op doen: ongeveer 30 minuten wachten.
4. Sacar el tapon de descargo y poner debajo del mueble una tinilla para recoger el agua.
5. Lavar, enjuagar y secar esmeradamente la cubeta con agua y jabón neutro. Poner de nuevo en su sitio los tapones de drenaje; insertar el enchufe y esperar que el aparato alcance la temperatura antes de llenarlo de nuevo.



**Para la limpieza no utilice detergentes agresivos o abrasivos.**

**Nunca use agua corriente o aparatos de alta presión para limpiar el frigorífico.**

**¡ATENCIÓN! No use chorros de agua en las operaciones de limpieza: se pueden dañar las partes eléctricas.**

**¡ATENCIÓN! No use dispositivos mecánicos ni otros medios para acelerar el proceso de descongelación diferentes a los recomendados por el fabricante.**

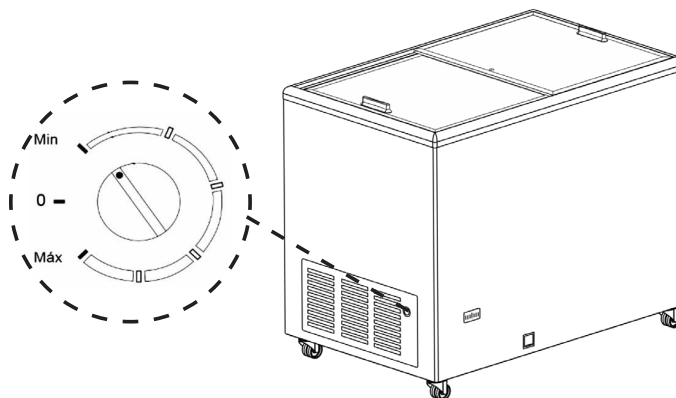
## 10. AJUSTE DE TEMPERATURA Y COMANDOS

Todo aparato frigorífico está equipado con un termóstato para el mantenimiento automático de la temperatura, la más adecuada y prefijada para el interior del tanque.

Este regulador de la temperatura es tarado en la fábrica y no debe ser tocado por el usuario.

Sólo en caso la temperatura promedio interna resultará demasiado fría o demasiado poco fría, habrá que accionar el tornillo de regulación.

Los números de la escala graduada no indican el valor de la temperatura, sino posiciones de referencia: al número mayor corresponde una temperatura más fría.



**Utilice ajustes de temperatura medios para asegurar funcionamiento óptimo y para ahorrar energía.**

## 11. BUSQUEDA Y REPARACIÓN DE FALTAS

Las faltas de funcionamiento que se encuentran en los equipos frigoríficos son debidas, en la mayoría de los casos, a la instalación eléctrica defectuosa. Se trata entonces de causas que pueden ser fácilmente eliminadas en el sitio.

**El equipo no funciona :**

- controlar que la corriente llegue regularmente a la toma;
- controlar que el enchufe esté insertado completamente en la toma.
- controlar el cable de alimentación no esté roto .

*Si el motivo de la parada no depende de estos factores, llamar al centro de asistencia y vaciar el mueble, guardando el producto en las cámaras preparadas para el mantenimiento y la conservación.*

**La temperatura interna no es suficientemente baja :**

- controlar que el equipo no se encuentre cerca de una fuente de calor;
- controlar que no haya una acumulación excesiva de hielo sobre las paredes de la cubeta;
- controlar el ajuste de la temperatura;
- controlar que el acumulador no esté atascado u obstruido.
- controlar que las tapas estén bien cerrados.

*Si el problema persiste tras estas comprobaciones, ponerse en contacto con el centro de asistencia más cercano.*

**El equipo es ruidoso :**

- controlar que la totalidad de tornillos y tuercas esté bien atornillada;
- controlar que el equipo esté bien nivelado;
- controlar que cualquier tubo o pala de los ventiladores no toque otras partes.